اردو کشمیری ریڈر

روپ کرشن بٹ

اُردو کشمیری ریڈر

URDU KASHMIRI READER

By

ROOPKRISHEN BHAT

Price RS 40/=

روپ کرشن بٹ

مُصنّف ———— روپ کرشن بٹ
کتابت ———— "خوش رقم"
ضخامت ———— ۱۲۴ صفحات
سالِ اشاعت ———— ۱۹۸۸ء
ناشر ———— راجی بٹ
پریس ———— جے۔ کے پرنٹرس۔ دہلی ۶

تعداد ———— ایک ہزار
قیمت ———— ۴۰ روپے

تقسیم کار

۱۔ ڈاکٹر روپ کرشن بٹ، ناردرن ریجنل لنگویج سینٹر پٹیالہ (پنجاب)
۲۔ راجی بٹ ۴۳۔ می۔ کولاں والا ٹوبا۔ پٹیالہ (پنجاب)
۳۔ کتاب گھر۔ لال چوک۔ سرینگر۔ کشمیر
۴۔ نیلم ایجنسیز۔ اننت ناگ۔ کشمیر

ترتیب

پیش لفظ

پہلا حِصّہ

صفحہ نمبر

۱- اُردو کی کلامی آوازیں ۷

۱-۱- مصوّتے ۷

۱-۲- مُصمتے ۸

۲- کشمیری کی کلامی آوازیں ۱۱

۲-۱- مصوّتے ۱۱

۲-۲- مُصمتے ۱۹

۲-۲-۳- جزم کا اِستعمال ۲۳

۲-۲-۴- مسموع ہکاری آوازیں ۲۴

۲-۲-۶- ہم صوت حروف ۲۵

۲-۲-۷- تالویایا مُصمتے ۲۷

دُوسرا حِصّہ

صفحہ نمبر

		صفحہ نمبر
سبق ۱	میون گرٕ	۳۳
سبق ۲	زان پہچان	۳۹
سبق ۳	کأم کار	۴۴
سبق ۴	ٹیلیفونس پیٹھ کتھ باتھ	۵۱
سبق ۵	کأشُر، کأشرِ زبان تہٕ کشیر	۵۸
سبق ۶	ہسپتالس منٛز	۷۰
سبق ۷	چڑیا گرٕ	۸۱
سبق ۸	شالہ باغُک سَیر	۹۴
سبق ۹	ٹوٗرسٹ سینٹرس پیٹھ	۱۰۵
سبق ۱۰	بازر گژھُن	۱۱۳
فرہنگ		۱۲۱

پیش لفظ

اُردو کشمیری ریڈر اُن حضرات کے لیے تصنیف کی گئی ہے جن کی مادری زبان کشمیری نہیں ہے لیکن کشمیری سیکھنے کے خواہاں ہیں۔ اگرچہ یہ کتاب خود آموز طرز پر تحریر کی گئی ہے لیکن اس کا استعمال کسی کشمیری یا کشمیری داں شخص کی زیرِ نگرانی کیا جائے تو بہت نتائج حاصل کیے جا سکتے ہیں۔ سیکھنے والا اس کتاب کی مدد سے نہ صرف مختلف موقعوں کی مناسبت سے لکھ پڑھ سکے گا بلکہ بولنے پر بھی قدرت حاصل کر سکتا ہے۔ یہی اس کتاب کا خاص مقصد ہے۔ اس مقصد کے حصول کے لیے زبان کی چار ہنروں یعنی سمجھنا، بولنا، پڑھنا اور لکھنا کو پیشِ نظر رکھا گیا ہے۔

زیرِ نظر کتاب کو دو حصوں میں تقسیم کیا گیا ہے۔ پہلے حصے کا مقصد تکلمی اصوات اور اُن کے تقسیم کا پوری طرح ذہن نشین کرانا ہے۔ جبکہ دوسرا حصہ ساختی اسباق پر مشتمل ہے جن میں بات چیت کا طرز اپنایا گیا ہے۔ استعمال کیے گئے قواعدی ساخت تدریجی ہیں۔ دس اسباق میں تقریباً پچیس بنیادی ساخت دیے گئے ہیں۔ اسباق کچھ اس طرح پیش کیے گئے ہیں کہ سیکھنے والا مختلف مواقع سے واقفیت حاصل کر سکے۔ استعمال کیے گئے ذخیرۂ الفاظ کی درجہ بندی کی گئی ہے۔ اور تقریباً تمام بنیادی الفاظ جیسے گنتی، رنگوں کے نام، ہفتے کے دن، مہینے، موسم، القاب و آداب کے الفاظ

پیشہ ورانہ اصطلاحات، نسبتی اصطلاحات، اعضائے جسم کے نام، جانوروں و پرندوں کے نام وغیرہ وغیرہ متعارف کرائے گئے ہیں۔
کتاب میں شامل اصطلاحی/لسانی الفاظ کی اُردو، انگریزی فرہنگ کتاب کے آخر میں دی گئی ہے۔

میں اپنے اُن تمام رفیق کاروں کا تہہ دل سے مشکور ہوں جنہوں نے اس کتاب کی تیاری میں مدد بہم پہنچائی۔ جناب نذیر حسن صاحب کی طرف سے ملی حوصلہ افزائی اور رہنمائی کے لیے انتہائی ممنون ہوں — جناب شمشاد زیدی، ڈاکٹر سوم ناتھ رینہ، اور ڈاکٹر او۔ این۔ کول کے تعاون کے لیے بھی شکر گزار ہوں۔

روپ کرشن بھٹ

۱- اُردو کی کلامی آوازیں

اُردو کی کلامی آوازیں اور اُن کے حروف اِس طرح سے ہیں

۱-۱ مصوتے

اُردو میں کُل دس مصوتے ہیں اور ہر مصوتے کے لکھنے کے لیے ایک ہی حرف استعمال ہوتا ہے۔

مثلاً

			ابتدائی	درمیانی	آخری
/a/	اَ	ـَ	اَب	جب	
/a:/	آ	ا	آب	رات	کھانا
/i/	اِ	ـِ	اِن	دِل	
/i:/	ای	یـ یـ ی	ایجاد	چیز	پانی
/e/	اے	یـ یـ ے	ایک	ریت	لڑکے
/ɛ/	اَے	یَـ یَـ ےَ	اَیسا		مَے
/u/	اُ	ـُ	اُستاد	چُست	
/u:/	اُو	ؤ	اُوپر	چوڑا	آلو
/o:/	او	و	اوکھلی	دوست	دو
/ɔ/	اَو	وَ	اَور	دَور	جَو

اِن مصوتوں کو ہم پڑھ کر ہی بولتے ہیں۔ یعنی اِن کے تلفّظ کے علاوہ نام نہیں ہیں۔
البتہ رِوایتی گرامروں میں یا کتابوں میں یہ حروف علّت کے نام سے جانے جاتے ہیں (ا و ی ے)

۱-۲ مصمتے

اُردو میں کُل ۳۸ مصمتے ہیں۔ لیکن لکھنے میں کچھ مصمتوں کے ہم صوت حروف ہونے کی وجہہ سے حروف کی کُل تعداد ۵۴ ہے۔ یعنی کچھ ایسے مصمتے ہیں جن کے لکھنے میں ایک سے زیادہ حروف کا اِستعمال ہوتا ہے۔

مثلاً

/p/	پ	پ پ پ	پاک	اپنا	آپ
/ph/	پھ	پھ	پھل	اُپھرا	
/b/	ب	ب ب ب	بَد	خبَر	آب
/bh/	بھ	بھ	بھگوان	اُبھارنا	لابھ
/t/	ت	ت ت ت	تلاش	کِتاب	رات
	ط	ط	طاقت	خطوط	خط
/th/	تھ	تھ	تھوڑا	ہاتھی	ہاتھ
/d/	د	د د	دیس	جُدا	مرد
/dh/	دھ	دھ دھ	دھرم	آدھا	سُدھ
/ṭ/	ٹ	ٹ ٹ ٹ	ٹاٹ	موٹا	لوٹ
/ṭh/	ٹھ	ٹھ	ٹھنڈا	میٹھا	ساٹھ
/ḍ/	ڈ	ڈ ڈ	ڈاک	نڈر	کھانڈ
/ḍh/	ڈھ	ڈھ ڈھ	ڈھول	گڈھا	
/k/	ک	ک ک ک	کر	اِنکار	ناک
/kh/	کھ	کھ	کھاد	لِکھنا	راکھ
/g/	گ	گ گ گ	گیت	اُگنا	آگ
/gh/	گھ	گھ	گھر	کنگھا	جانگھ

/q/	ق	ق ق ق	قانون	ترقی	سبق
/m/	م	م مہ م	ماضی	کمر	کام
/n/	ن	ن نہ ن	نیک	تنہا	جان
/ṇ/	ں	ں		پتنگ	
/l/	ل	ل ل	لاش	قلم	گال
/r/	ر	ر ر	روٹی	سردی	چار
/ṛ/	ڑ	ڑ ڑ		گاڑی	جھاڑ
/ṛh/	ڑھ	ڑھ		پڑھنا	اُپڑھ
/c/	چ	چ چہ چ	چائے	بچّہ	ناچ
/ch/	چھ	چھ	چھٹی	اچھّا	ریچھ
/J/	ج	ج جہ ج	جام	راجا	آج
/Jh/	جھ	جھ	جھاڑو	اُلجھن	سانجھ
/f/	ف	ف فہ ف	فن	صفائی	صاف
/s/	س	سہ سہ س	سیب	جسم	آس
	ث	ثہ ث ث	ثبوت	مثال	بحث
	ص	صہ ص	صرف	اُصول	خاص
/z/	ز	ز	زرا	مزا	راز
	ض	ضہ ض	ضلع	قضا	مریض
	ظ	ظ	ظلم	انتظار	لفظ
	ذ	ذ ذ	ذکر	الزام	میز
/š/	ش	شہ شہ ش	شام	خوشی	جوش
/ž/	ژ	ژ	ژرف	مژگاں	ژاژ

/x/	خ	خ خ خ	خوف	آخر	تاریخ
/ɣ/	غ	غ غ غ	غم	مغرب	باغ
/h/	ح	ح ح ح	حاضر	محفل	صبح
	ہ	ہ ہ ہ	ہم	کہا	راہ
/y/	ی	ی ی	یار	ریاست	
/v/	و	و	وعدہ	دوات	نحو

۱-۲-۱ اردو کے مصمتوں کے جو حروف ہم استعمال کرتے ہیں اُن میں سے کچھ کو چھوڑ (یعنی پھ بھ تھ دھ ٹھ ڈھ کھ گھ ڑھ چھ جھ) باقی سبھی حروف کے نام ہیں۔ اُردو میں کچھ ایسے مصمتے ہیں جن کے حروف ایک سے زیادہ ہیں۔ یعنی بولنے میں ایک اور لکھنے میں کئی۔

مثلاً

	Phoneme	Grapheme
۱-	/t/	ت ، ط
۲-	/h/	ح ، ہ
۳-	/z/	ذ، ز، ض، ظ
۴-	/s/	ث، س، ص

۲۔ کشمیری کی کلامی آوازیں

کشمیری کی کُل کلامی آوازیں ۴۳ ہیں۔ اِن میں سے ۱۶ مصوتے ہیں اور ۲۷ مُصمتے ہیں۔

۲۔۱ مصوتے

کشمیری میں کُل مصوتے سولاں ہیں اور ہر ایک مصوتے کے لئے صرف ایک ہی حرف استعمال ہوتا ہے۔ جیساکہ اُردو میں بھی ہے۔ کہ ہر حرف کی تین شکلیں (allographs/shapes) ہوتی ہیں جو لفظ کے شروع، بیچ اور آخر میں استعمال ہوتی ہیں۔ اِن کا صحیح استعمال صحیح تلفظ کے لیے بہت ضروری ہے۔ مصوتوں کا کوئی نام نہیں ہے بلکہ تلفُظ سے ہی پہچانے جاتے ہیں۔

۲۔۱۔۱ کشمیری مصوتوں میں سے چھے ایسے ہیں جن کا تلفُظ اُردو کے مصوتوں سے ہو بہو ملتا ہے۔

مثلاً

/i/	اِ	ﮧاِ	اِ ـِ ـِ	اِنکار	سِر	
/i:/	ای	ﮧای	ای ـیـ ی	عید	پیپر	جلدی
/a/	اَ	ﮧاَ	اَ ـَ	اَصلی	بَد	
/a:/	آ	ﮧآ	آ ا ا	آب	آسمان	آتما
/u/	اُ	ﮧاُ	اُ ـُ	اُستاد	فُرصت	
/u:/	اوٗ	ﮧاوٗ	اوٗ وٗ		حوٗر	

مشق

۱۔ نیچے دیے گئے مصوتوں کو بُلند آواز میں پڑھیے اور ہر مصوتے کو پانچ بار لکھیے؟

اِ ای اَ آ اُ اوٗ

۲ - نیچے دیے گئے الفاظ کو بلند آواز میں پڑھیے۔

اِ ای

سِر 'راز' سپیر 'انیٹ'
زِیٹھ 'بڑی' زیٹھ 'لمبی'
بِیٹھ 'بھیڑ' بیٹھ 'بیٹھی'

اَ آ

اَشُن 'ہنسنا' آشُن 'ہونا'
اَکھ 'ایک' آکھ 'آیئے'
کَر 'کرو' کار کام

اُ اؤ

کُن 'اکیلا' کؤن 'کونا'
گُر 'گھوڑا' گؤر 'دودھی'

۲-۱-۲ - کشمیری کے دو مصوتے (ے، او) ایسے ہیں جو اُردو کے مصوتوں سے کافی ملتے ہیں۔ فرق اِتنا ہے کہ کشمیری کے مصوتے مقابلتاً نرمی سے بولے جاتے ہیں۔ یعنی ان کے بولنے کے وقت اعضائے کلام پر زیادہ دباؤ نہیں پڑتا۔ حالانکہ صوتیاتی طور پر دونوں زبانوں میں اِن کو ایک ہی طرح سے بیان کیا گیا ہے۔

مثلاً

/e/ ے ـــــ یـ یـ ے

اِس کے بولتے وقت اِس میں نغزیہ (glide) کی آواز ملتی ہے۔ یہ کشمیری میں صرف لفظ کے درمیان میں آتا ہے۔ جبکہ اُردو میں یہ لفظ کی تینوں جگہوں پر پایا جاتا ہے۔ (یعنی شروع، درمیان اور آخر میں)

کشمیری	اُردو
ریل ، سفید ، تیبن	ایک ، بے کار ، لڑکے

/o:/ او اوٗ اودو

یہ دونوں زبانوں میں لفظ کی تینوں جگہوں پر ملتا ہے۔ کچھ الفاظ ایسے ہیں جو لکھنے میں ایک جیسے ہیں پر تلفظ اور معنی میں کافی فرق ہے۔

کشمیری		اُردو	
اوٹ	"آٹا"	اوٹ	جگہ ، پناہ
اوس	"تھا"	اوس	
سون	"ہمارا"	دوست	
کوٹ	"کوٹ"	مور	
چور	"گونگا"	چور	

۲-۱-۳۔ باقی کے آٹھ مصوتے ایسے ہیں جو اُردو میں نہیں ہیں اس لیے ان کے تلفظ پر کافی دھیان دینے کی ضرورت ہے۔

یہ مصوتے ہیں۔

/e/ /I/ /I:/ /ə/ /ə:/ /o/ /ɔ/ /ɔ:/ /ɨ:/

ےٓ اِ اٖ اَ اٗ اوٚ وٗ وٚ

/e/ ے ۍ یٚ ےٚ

یہ مصوتہ ے مصوتے کا خفیف ہے۔ اس کو بولتے وقت زبان کا اگلا حصّہ مُنہ کی درمیانی جگہہ اور اوپری جبڑے کو نیچے لاکر بولا جاتا ہے۔ اس دوران ہونٹ غیر مدوّر رہتے ہیں۔ یہ لفظ کے بیچ میں اور آخر میں پایا جاتا ہے۔

مثلاً

رےہ	/reh/	شے	/se/
ڈیڈ	/ded/	ترے	/tre/
ویس	/ves/	کھے	/khe/

/ɪ/ اِ ـِ عِ ـعِ

یہ مصوتہ بولتے وقت زبان کا بیچ والا حصہ سخت تالو کے قریب لایا جاتا ہے اور ہوا کو کچھ اس طرح سے گزرنے دیا جاتا ہے کہ سارے اعضائے متکلم پر دباؤ پڑ جائے۔ اس دوران ہونٹ غیر مدور رہتے ہیں۔ یہ لفظ کے بیچ میں اور آخر میں پایا جاتا ہے۔

مثلاً

تِر	/tɪr/	بِہ	/bɪ/
کِر	/kɪr/	لڑکِہ	/ləṛkɪ/
عقِل	/akɪl/	رامِہ	/ra:mɪ/

/ɪ:/ اِی ـِیـ عِی ـعِیـ

یہ مصوتہ بولتے وقت اعضائے کلام کی بناوٹ برابر وہی رہتی ہے جیسا کہ اِ (یعنی اِس کا خفیف مصوتہ) بولنے میں ہوتی ہے۔ صرف اِس کے بولنے کی مدت طویل ہوتی ہے۔ یہ لفظ کے شروع اور بیچ میں پایا جاتا ہے۔

مثلاً

اِیٹھم	/ɪ:ṭhim/	تِیر	/tɪ:r/
		کِیر	/kɪ:r/
		کرِیل	/krɪ:l/

/ə/ اَ اُ اِ اَے

یہ آواز نکالتے وقت زبان کا بیچ والا حصہ سخت تالو اور نچلے جبڑے کے درمیان لایا جاتا ہے۔ اس کے بولنے میں اِ کے مقابلے میں کم زور لگانا پڑتا ہے۔ یہ لفظ کی تینوں جگہوں پہ پایا جاتا ہے۔

مثلاً۔

اَچھ	/əch/	گَر	/gər/	نَہ	/nə/
اَمیر	/əmi:r/	لَڑ	/lər/	مَہ	/mə/
اَر	/ər/	بَڈ	/bəd/	سَہ	/sə/

/ə:/ آ آ آ

یہ آواز نکالتے وقت اعضائے نطق کا مقام برابر وہی رہتا ہے جو کہ اَ بولتے وقت ہوتا ہے۔ صرف اس کے بولنے کی مدت طویل ہوتی ہے۔ یہ لفظ کے شروع اور بیچ میں پایا جاتا ہے۔

مثلاً۔

آل	/ə:l/	کآم	/kə:m/
آر	/ə:r/	دآر	/də:r/
آس	/ə:s/	کآفی	/kə:phi

/o/ اوٗ اوٗ اوٗ وٗ

یہ مصوتہ او مصوتے کا خفیف ہے۔ اس کے بولتے وقت ہونٹ مدور رہتے ہیں۔ اور زبان کا پچھلا حصہ نرم تالو اور نچلے جبڑے کے درمیان لایا جاتا ہے۔ یہ لفظ کے شروع اور بیچ میں پایا جاتا ہے

مثلاً۔

اوٚن	/on/	سوٚن	/son/
اوٚر	/or/	ہوٚل	/hol/
اوٚس	/os/	ڈوٚب	/dob/

و و /ɔ/

اس کے بولتے وقت ہونٹ مدوّر رہتے ہیں۔ زبان کا پچھلا حصّہ نچلے جبڑے کے نزدیک لاکر یہ بولا جاتا ہے۔ یہ لفظ کے بیچ میں اور آخر میں پایا جاتا ہے۔

مثلاً:

دود	/dɔd/	ژو	/tsɔ/
ژود	/tsɔd/	ہو	/hɔ/
سود	/sɔd/	سو	/sɔ/

/ɔ:/

اس کے بولنے کے وقت اعضائے نُطق کا مقام برابر وہی رہتا ہے جو کہ و بولتے وقت ہوتا ہے۔ صرف اس کے بولنے کی مُدت طویل ہوتی ہے۔ اِس مصوتے کی معیاری کشمیری میں صرف ایک ہی مثال ہے۔

مثلاً۔ سواد /sɔ:d/

مشق

۱۔ نیچے دیئے گئے مصوتوں کو بُلند آواز میں پڑھیے اور ہر مصوتے کو اپنے ذیلی ترسیم (یعنی حرف کی شروع، بیچ اور آخر والی شکلیں) کے ساتھ لکھ دیجیے۔

[illegible]

۲۔ نیچے دیئے گئے مصوتوں کو کشمیری رسم الخط میں لکھیے۔

a: a u: u i i: ɨ ə

ɨ: ə: e e: o o: ɔ: ɔ

۳۔ نیچے دیئے گئے الفاظ کو پڑھیے۔

اِ ای

سِر راز سِیر ایٹ

زِٹھ بڑی زیٹھ لمبی

بِٹھ بھیپڑ بیپٹھ بیٹھی

ےٚ ے

زیٚن زین

اٖ اٗ

ترٖ چیپھڑا ترٗ سردی

اٚ آٚ

لر مکان لآر کھیرا

نر بانز نار گھڑا

اَ   آ

اَسن   ہنسنا   آسن   ہونا

اَکھ   ایک   آکھ   آیئے

کَر   کرو   کار   کام

اُ   اُو

کُن   اکیلا   کُون   کونا

گُر   گھوڑا   گُور   دودھ

اَوٗ   او

اَوٗر   اچھا   اور   وہاں

زَوٗر   گونگا   زور   زور، طاقت

سَوٗن   گہرا   سون   ہمارا

و   وا

سود   سیدھا سادا   سواد   سوا

۴۔ نیچے دیئے گئے الفاظ میں مصوتوں اور انفی مصوتوں (Nasalized) کا تضاد پڑھ کر دیکھیئے۔ انفی مصوتوں کے لکھنے کے لئے جزم (ˆ) کا استعمال کیا جاتا ہے۔

اے

شیخ   نام   شینکھ

اَ

بَنز   سچی   پَنْز   بندریا

آ

ہاتھ   گمانا   ہانتھ   بانس

اَو

لَوٹھ 'لوٹ' لَونٹھ 'کپڑے کا کونا'

اَو

گَوند 'سُراخ' گَونڈ 'گُل دستہ'

اُو

وُوت 'پہنچا' وُونت 'گہرائی'

۲-۲ مُصمتے

کشمیری میں کُل ۲۷ مُصمتے ہیں۔ لیکن ٹھیک اُردو کی ہی طرح کچھ مُصمتے ایسے ہیں جن کے لکھنے میں ایک سے زیادہ حروف کا استعمال ہوتا ہے۔ اس طرح سے مُصمتوں کے لئے لکھے جانے والے کُل حروف کی تعداد چالیس ہے۔ ایسے فالتو حروف کا کشمیری کلامی آوازوں کے ساتھ کوئی تعلق نہیں ہے پھر بھی یہ بہت سارے عربی، فارسی یا اُردو کے مستعار BORROWED الفاظ کے لئے استعمال ہوتے ہیں حروف کے بولنے یا پڑھنے اور لکھنے کا انداز بھی ٹھیک اُردو کی طرح ہی ہے۔

۲-۲-۱ کشمیری کے مُصمتے جن کا تلفظ اُردو کے مُصمتوں سے ہو بہو ملتا ہے۔

/p/	پ	پـ	ـپـ	ـپ	پَر	آپَر	اَپ
/ph/	پھ		پھ		پھَل	ساپھ	پاپھ
/b/	ب	بـ	ـبـ	ب	بال	آباد	بُب
/t/	ت	تـ	ـتـ	ت	تار	بَتہٕ	زُت
/th/	تھ		تھ		تھَقود	مَتھُن	دَتھ

/d/	د	د	دآر	بَدن	دوٗد
/ṭ/	ٹ	ٹ ٹ ٹ	ٹوٗٹھ	واٹُن	ہوٚٹ
/ṭh/	ٹھ	ٹھ	ٹھوٗل	کُھسٹھ	آٹھ
/ḍ/	ڈ	ڈ ڈ	ڈوٗن	ٹھنٗڈ	بَڈ
/k/	ک	ک ک ک	کتھ	رُکاو	ژوٗک
/kh/	کھ	کھ	کھار	سکھُن	وَکھ
/g/	گ	گ گ گ	گاو	گگُر	دٕگ
/m/	م	م م م	مار	کُمر	شام
/n/	ن	ن ن ن	نوکر	نٕش	مارُن
/l/	ل	ل ل	لٔر	دالہٕ	شال
/r/	ر	ر	رٕتھ	پرُن	کار
/c/	چ	چ چ چ	چون	بچہٕ	پٔنچ
/ch/	چھ	چھ	چھان	پُچھن	پچھ
/j/	ج	ج ج ج	جانٔہ	باجہٕ	تاج
/s/	س	س س	سٔر	لٔسہٕ	ناس
/ś/	ش	ش ش ش	شان	کٔشیر	گاش
/h/	ہ	ہ ہ ہ ہ	ہوٗس	پُہرٕ	واہ
/z/	ز	ز	زان	دَزان	راز
/y/	ے	ی ی ے	یار	وایُن	ماے
/v/	و	و	وال	دَوا	واو

۲-۲-۴ کشمیری میں دو مُصمتے ایسے ہیں جو کہ اُردو میں نہیں ہے۔ اِس لیئے اِنکے تلفُظ پر کافی دھیان دینے کی ضرورت ہے۔

ژ ژ /ts/

اِس کے بولتے وقت نوکِ زبان اُوپر والے دانتوں کے اندرونی مسوڑوں کو چھوتی ہے اور پھر نوکِ زبان کو اِس انداز سے ہٹایا جاتا ہے تاکہ ہوا رگڑ کے ساتھ باہر آجائے۔ یہ غیر مسموع اور غیر ہکاری مُصمتہ ہے۔ یہ لفظ کی تینوں جگہوں پر پایا جاتا ہے۔

مثلاً

ژاس /tsas/	نژن /natsun/	راژ /rə:ts/
ژوپ /tsop/	پژن /patsun/	سژ /sits/
ژلن /tsalun/	موژن /mətsun/	باژ /bə:ts/

ژھ ژھ / tsh /

یہ آواز بولتے وقت اعضائے نُطق کا مقام برابر وہی ہوتا ہے جو کہ ژ آواز بولتے وقت ہوتا ہے۔ البتہ اِس میں باہر آنے والی ہوا کی مقدار مقابلتاً زیادہ ہوتی ہے۔ یہ ہکاری مصمتہ ہے۔ یہ بھی لفظ کی تینوں جگہوں پر پایا جاتا ہے۔

مثلاً:

ژھل /tshal/	لژھل /latshal/	لژھ /latsh/
ژھور /tshor/	وژھر /vatshor/	کوژھ /kotsh/
ژھاے /tsha:y/	یژھن /yatshun/	پژھ /patsh/

مشق

۱۔ نیچے دیئے گئے الفاظ کو بلند آواز میں پڑھیے۔

اَز رَز راز آواز اَڑ ڈار ژَر زَر

کَڑ اُچھ راُچھ اَش داَر ڑ ژ بَ

سکر اسم تہ سبر اِزا بہ یہ دِ

سپر ژوَر ہوَر اوَنتر اوَر دوَر سوَن اور

دور سون دیِد ویلِس شے مے ژیر تیز

رلیش دود بود ہو سو سواد

۲۔ نیچے دیئے گئے حروف کو الفاظ میں جوڑیے۔

ب اَر   آب آد   ب اَت اِ   ب اُ   ن اِ

رو ب   پ او ش   اوَت را   ٹ او ٹھ

و ے س   ش آ ے اد   ژ و چ اِ   ب اَج اِ

ک او ر   ک اَش ا ی ر   ک اَش اُر   ب و د

چھ آت اِ   ٹ او ٹھ   گ اَژ ھ اُن

۳۔ نیچے دیئے گئے الفاظ میں حروف کو الگ الگ کیجیے۔

اِنکار پیپر بُزدِل ہوَر رتبہ کبر

رامہ اَمبر آشن مفتَن کوٹھ گگر

ننُن ہوَس موذُن باژ وزھر گولاب

بُلبُل ژھوپہ گژھُن نفھترا ے ہتہ مکانہ

۴ - نیچے دیئے گئے الفاظ کو بلند آواز میں پڑھیئے۔

ژ		ژھ	
ژَل	چاؤ	ژھل	چال
ژٔر	چڑیا	ژھر	خالی
ژوٚٹ	روٹی	ژھوٹ	چھوٹے قد والا
ژارُن	چھانٹنا	ژھارُن	ڈھونڈنا

ژ		چ	
ژور	چار	چور	گونگا
ژارُن	چھانٹنا	چارُن	کسنا
گٕژ	دہکتے	کٕچ	کچی

ژھ		چھ	
ژھل	چال	چھل	دھولو
ژھانٹھ	تیراکی	چھانٹھ	چھانٹو
لٔژھ	ڈھول	لچھ	لاکھ
گٔژھ	جاؤ	گٔچھ	سفیدی

۲-۲-۳ جزم کا استعمال

ٹھیک اُردو کی ہی طرح جزم (٨) کا استعمال تب کیا جاتا ہے جب ایک الفاظ میں دو مصمتے ساتھ ساتھ بولے جاتے ہوں۔ یعنی اِن کے درمیان میں کوئی مصوتہ نہ آتا ہو۔ مثلاً۔

کرٛام کرٛال گرٛاکھ پھرٛس پھشرٛکھ شرٛاکھ

ڈرٛوگ ڈرٛاگ برٛگ شرٛاد پرٛون نرٛے

نرٛسیر کھرٛاو ترٛاو

۲-۲-۴- مسموع ہکاری آوازیں (Voiced aspirates)

کشمیری میں مسموع ہکاری آوازیں نہیں ہیں۔ اِس لیے اِن کے بجائے کشمیری میں اُن کو غیر مسموع ہکاری (Voiceless aspirates) کی طرح ہی بولا جاتا ہے۔ مثلاً۔

اُردو		کشمیری	
بھ	بھگوان	ب	بگوان
	بھائی		بابی
دھ	دَھرم	د	دَرِم
	دھوبی		دۄب
ڈھ	ڈھول	ڈ	ڈول
	بُڈھا		بُڈ
گھ	گھاس	گ	گاسہِ
	گھر		گَر
جھ	جھیل	ج	جیل

۲-۲-۵ مندرجہ ذیل مُصمِتے بھی کشمیری میں نہیں ہیں۔ حالانکہ یہ لکھنے میں استعمال ہوتے ہیں۔

اُردو			کشمیری		
ق /q/	قُدرت	/qudrat/	ق /K/	قودرتھ	/kɔdrath/
	قلم	/qalam/		قلم	/kalam/
	قابِل	/qa:bil/		قابِل	/ka:bil/

اُردو			کشمیری		
غ /x/	خُدا	/xuda/	خ /kh/	خودا	/khɔda/
	خوُن	/xu:n/		خوُن	/khu:n/
	تاریخ	/ta:ri:x/		تارِیخ	/tɔ:ri:kh/
ژ /ʒ/	مژگان	/mizgā/	ژال /J/	مزگان	/mijgā/
	ٹیلی وژن	/telivizen/		ٹیلی وژن	/telivijen/
ف /f/	فوج	/fo:J/	ف /ph/	فوج	/pho:J/
	فرق	/faraq/		فرق	/pharakh/
غ /g/	غریب	/gari:b/	غ /g/	غریب	/gɔri:b/
	غم	/gam/		غم	/gam/

۲-۲-۶ ہم صوت حرُوف

جیساکہ پہلے ذِکر کیا گیا ہے کہ کچھ مصمتے ایسے ہیں جن کے لکھنے کے لئے ایک سے زیادہ حرُوف کا استعمال ہوتا ہے۔

مثلاً

(س)	ث	ث ث ث	ثُلوثہ	آثر	بحث
	ص	صد ص	صبر	خوبصورتہ	خاص
(ت)	ط	ط	طبلہ	وطن	قحط
(ز)	ظ	ظ	ظالم	نظم	لفظ
	ض	ضد ض	ضد	قضا	محض
	ذ	ذ	ذمہ		
(ہ)	ح	ح ح ح	حد	حال	ریح

(کھ) خ خ بخ خ خط بخشش بطخ
(پھ) ف ف لف ف فِکر لِفافہ تاریف
(ک) ق ق لق ق قائِل بیقِل طلاق
(گ) غ غ لغ غ غم بغار باغ
(ا) ع ع لع ع عِلم

مشق

۱۔ مندرجہ ذیل الفاظ کو بلند آواز میں پڑھیئے اور لکھیئے۔

کڑال گڑاکھ پھرس ڈرُوگ بڑگ شرا د
تگوان دوب بتھ گاسہ گر جیل
قودرکتھ خودا تاریخ غریب تُوبُوبھ خوبصورتھ
ظالِم لفظ لِفافہ تاریف۔ قائِل بیقِل
بغار

۲۔ نیچے دیئے گئے حرُوف کو الفاظ میں جوڑیئے۔

ہ آ کھ ب اَ ہ آ ر ت ٹ ے ک ٹ آ ل
ت ٹ ک اِ ر د ر اِ م گ آ س اِ م ق آ ب اِ ل
ت آ ر ا ی خ ش ا و ب ا و کھ خ ا و ب ص ا و ر ا تھ
ظ آ ل اِ م ن اَ ظ اِ م ل اِ ف آ ف اِ ہ ت آ ر ا ی ف
ق آ ب اِ ل ب ا ے ق اِ ل ب اَ غ آ ر ع اِ ل اِ م

۳۔ نیچے دیئے گئے الفاظ کو پڑھیئے۔

اُردو	کشمیری	اُردو	کشمیری
بھگوان	بگوان	قدا	نحوودا
دھرم	درم	تاریخ	تارِیخ
گھر	گرٕ	خوبصورت	خوبصورتھ
گھاس	گاسہٕ	ظالم	ظاٗلم
جھیل	چیل	تاریف	تاٗریف
قُدرت	قودرتھ	بغیر	بغار
قابل	قاٗبِل		

۲-۲-۷ تالو یایا مُصمتے (Palatalized Consonants)

تالویت کشمیری زبان کی ایک اہم خاصیت ہے۔ چ، چھ، ج، ش اور ے کو چھوڑ کر باقی سبھی مُصمتے تالو یایا ہو سکتے ہیں۔ تالو یایا اور غیر تالو یایا مُصمتوں میں سیدھا تضاد ہے تالویت گرائمر کے اعتبار سے بھی کافی اہم ہے۔ یہ واحد سے جمع بنانے کے لئے بھی استعمال ہوتی ہے۔

ی ← ٕ پ/ٹ ی

پ	پٕن	اَپٕر	پٔیپی
پھ	پھاکھ	پھپھر	پھٔمپھی
ب	بہاکھ	گوبر	دوٗبی
ت	تنٕتھ	تنٕتن	تٔنتی
تھ	تھکٕن	سوتھٕن	سوتھی

د	دیار	زَدِنَ	زُدی
ٹ	ٹیٖل	موٹِنَ	موٗٹی
ٹھ			ٹاۓٹھی
ڈ	ڈلوٗل	بَڈِنَ	بُڈی
ک	کٹھِل	کٹیا	ژوٗکی
کھ	کھوٗل	آکھوٗن	ہوٗکھی
گ	گیو	باگیوان	دُگی
ژ	ژیل		نژی
ژھ	ژھوٗن	پَژھِن	پُژھی
م	میوٗل	کامِنا	تمی
ن	نیوٗن	پَنہٕ نِیار	ہوٗنی
س	سیکھ	آسِہس	آسی
ز	زِن	پَنزِن	پنزی
ہ	ہوٗل	وٕہیک	کہی
ل	لیکھ	ہَلِن	ہلی
ر	رِیکھ	کرِہس	نری
و	وِتھ	آوِل	ہاوی

مشق

نیچے دیے گئے الفاظ کو بلند آواز میں پڑھیے اور لکھیے۔

لفظ		لفظ	
پَن	/Pan/	پٔن	/P'an/
ژٲپ	/tsə:p/	ژٲپ٘	/tsə:p/
پھوٚپھ	/Phoph/	پھٕپھ٘	/Phəph'/
بول	/bo:l/	بول٘	/bo:l'/
گوب	/gob/	گوب٘	/gob'/
کَتَن	/katan/	کَتٕن	/kat'an/
تھَکُن	/thakun/	تھٕکُن	/th'akun/
تَتھ	/tath/	تٕتھ٘	/təth'/
دَل	/dal/	دٕل	/d'al/
روٗد	/ru:d/	روٗد٘	/ru:d'/
کَٹَن	/kaṭan/	کٕٹَن	/kaṭ'an/
ہٕٹ	/həṭ/	ہٕٹ٘	/həṭ'/
ٹٲٹھ	/ṭə:ṭh/	ٹٲٹھ٘	/ṭə:ṭh'/
بَڈَن	/baḍan/	بٕڈَن	/baḍ'an/
کُل	/kul/	کُل٘	/kul'/
ژوک	/tsok/	ژوک٘	/tsok'/
کھَو	/khav/	کھٕو	/kh'av/
گَو	/gav/	گٕو	/g'av/
ژَل	/tsal/	ژٕل	/ts'al/

ژھوٚٹ	/tshot/	ژھوٚٹ	/tsh'ot/
موٗل	/mu:l/	میوٗل	/m'u:l/
آم	/ə:m/	آمہِ	/ə:m'/
نوٗل	/nu:l/	نیوٗل	/n'u:l/
ہوٗن	/hu:n/	ہوٗنہِ	/hu:n'/
آس	/ə:s/	آسہِ	/ə:s/
زَل	/zal/	زٕل	/z'al/
پٕژ	/pəz/	پٕژِ	/pəz'/
ہوٚل	/hol/	ہیوٚل	/h'ol/
مآل	/mə:l/	مآلہِ	/mə:l'/
رَل	/ral/	ریَل	/r'al/
پرُن	/parun/	پرٕنُن	/par'un/
وَتھ	/vath/	وٕتھ	/v'ath/
لآو	/lə:v/	لآوِ	/lə:v/

۲- نیچے دیئے گئے حروف کو الفاظ میں جوڑیئے۔

ک ی آ	أ س ی	أ س ی	م آ ل ی	گ ی ا و
ب ی آ کھ	د ی آ ر	ک ی آ ل	م ی ا ذ ل	ن ی ا و ن
ز ی آ ن	ل ی آ کھ	م ی ا و ن	و ی آ تھ	آ و ی آ ل
ن أ ژ ی	أ م ی	ت أ م ی	ذ أ گ ی	ک أ ر ی
ش أ ر ی	گ أ ر ی	ہ او ن ی	ہ أ ل ی	ژ گ ی
ہ أ ٹ	ہ أ ٹ ی	ک أ ل	ک أ ل ی	آ س ی
ت أ ر	ت أ ر ی	ل آ و	ل آ و ی	

۳۔ نیچے دیئے گئے الفاظ میں حرُوف کو الگ الگ کیجیۓ۔

کِتاب	میوٚن	پیالہٕ	کھوٚن	دُنِیا	ژٕرِیہِ
ٹٕلِی	سنٛزِ یٲسی	شُرۍ	گُرۍ	ٲسی	ٲسی
عٔسٕتۍ	وُونۍ	کُھٹھۍ	سأہِل	ہوٚل	وۄہتھ
بیوٚل	گوٚبۍ	ٹاٹھۍ	ژوٚگ	پھچھر	باے

URDU ALPHABET

(Dictionary Order)

ا ب بھ پ پھ ت تھ ٹ ٹھ ث ج جھ

چ چھ ح خ د دھ ڈ ڈھ ذ ر

ڑ ڑھ ز ژ س ش ص ض ط ظ

ع غ ف ق ک کھ گ ل م ن و

ہ ی ے۔

(Group wise)

۱۔ ا	۸۔ ک گ
۲۔ و	۹۔ ب پ ت ٹ ث
۳۔ د ڈ ذ ر ڑ ز ژ	۱۰۔ ی ے
۴۔ ج چ ح خ	۱۱۔ ع غ
۵۔ س ش ص ض	۱۲۔ ط ظ
۶۔ ف ق	۱۳۔ ہ ھ
۷۔ ل ن	۱۴۔ م

KASHMIRI ALPHABET

(Dictionary order)

ا ب پ پھ ت تھ ٹ ٹھ ث ج چ

چھ ح خ د ڈ ذ ر ڑ ز ژ ژھ س

ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ک

کھ گ ل م ن و ہ ی ے

(Group wise)

۱۔ اَ آ أ آٔ اُ اِ إ اٖ

۲۔ او اۆ اۄ و ۄ

۳۔ ےٚ ے

۴۔ ای ی

۵۔ ر ڑ ز ژ

۶۔ د ڈ ذ

۷۔ ب پ ت ٹ ث

۸۔ س ش ص ض

۹۔ ج چ ح خ

۱۰۔ ک گ

۱۱۔ ل ن

۱۲۔ ط ظ

۱۳۔ ع غ

۱۴۔ ف ق

۱۵۔ ہ ھ

۱۶۔ م

سبق - ١ -

سون گرٕ

اَشوک -	یہ کَمہِ سُنٛد مکانہٕ چھُہ ؟	یہ کس کا مکان ہے -
پَروین -	یہ چھُہ سون مکانہٕ -	یہ ہمارا مکان ہے -
اَشوک -	اَتھ کُتہٕ کمرٕ چھہ ؟	اِس کے کتنے کمرے ہیں ؟
پَروین -	اَتھ چھہ ژور کمرٕ -	اِس کے چار کمرے ہیں -
	یہ چھُہ بیٹھک -	یہ بیٹھک ہے -
	یہ چھہ زٕ کُٹھۍ -	یہ دو کمرے ہیں -
	یہ چھُہ رَنٛن کُٹھ	یہ رسوئی ہے -
اَشوک -	یہ کیا چھُہ ؟	یہ کیا ہے ؟
پَروین -	یہ چھُہ سرانہٕ کُٹھ	یہ غسل خانہ ہے -
اَشوک -	ہوٗ کیا چھُہ ؟	وہ کیا ہے ؟
پَروین -	ہوٗ چھُہ واڑ	وہ کیاری ہے -
اَشوک -	ہوٗ کَمہِ سُنٛد واڑ چھُہ ؟	وہ کس کی کیاری ہے ؟
پَروین -	ہوٗ چھُہ سانہِ واڑ	وہ ہماری کیاری ہے -
	یہ چھُہ سون آنگن	یہ ہمارا آنگن ہے -
اَشوک -	آنگن چھُہ سیٹھاہ بوڈ	آنگن بہت بڑا ہے -
	تُہنٛد گرٕ چھُہ بڑٕ جان	آپ کا گھر بہت اچھا ہے -

گرامر

اِس سبق میں ضمیرِ اشارہ اور ضمیرِ اضافی کا استعمال کیا گیا ہے۔

ضمیرِ اشارہ

مُذکر		مونث		
واحد	جمع	واحد	جمع	
یہِ	یِم	یہِ	یِمہٖ	'یہ'
ہُہ	ہُم	ہۄ	ہُمہٖ	'وہ'
سُہ	تِم	سۄ	تِمہٖ	'وہ' نظر سے اوجھل

اِمدادی فعل

چھُ چھِ چھےٚ چھےٚ 'ہے/ہیں'

مثلاً

یہِ چھُ مکانہٕ	یہ مکان ہے۔
یِم چھِ مکانہٕ	یہ مکان ہیں۔
یہِ چھےٚ وآر	یہ کیاری ہے۔
یِمہٖ چھےٚ وارِ	یہ کیاریاں ہیں
ہُہ چھُ کُٹھ	وہ کمرا ہے
ہُم چھِ کُٹھ	وہ کمرے ہیں
ہۄ چھےٚ بیٹھک	وہ بیٹھک ہے
ہُمہٖ چھےٚ بیٹھکہٖ	وہ بیٹھکیں ہیں
سُہ چھُ آنگُن	وہ آنگن ہے۔
تِم چھِ آنگن	وہ آنگن ہیں۔
سۄ چھےٚ تشٕج	وہ پاخانہ ہے۔
تِمہٖ چھےٚ تشٕجہ	وہ پاخانے ہیں۔

ضمیرِ اضافی

	مذکر واحد	مذکر جمع	مونث واحد	مونث جمع
میرا	میون	مۍانۍ	مٲنز	مٲنزٕ
ہمارا	سون	سانۍ	سٲنز	سانزٕ
تمہارا	چون	چانۍ	چٲنز	چانزٕ
آپکا	تٔہند	تٔہندۍ	تٔہنز	تٔہنزٕ
اُس کا	تٔمۍ سُند	تٔمۍ سٕندۍ	تٔمۍ سٕنز	تٔمۍ سٕنزٕ
اُن کا	تِمن ہُند	تِمن ہٕندۍ	تِمن ہٕنز	تِمن ہٕنزٕ

مثلاً۔

یہ چھُ میون / سون / چون / تٔہند / تٔمۍ سُند / تِمن ہُند گرٕ۔

یہ ہے میرا ہمارا تمہارا آپکا اُس کا اُن کا گھر۔

یِم چھہ مٲنۍ / سٲنۍ / چٲنۍ / تٔہندۍ / تٔمۍ ہندۍ / تِمن ہٕندۍ گرٕ۔

یہ ہیں میرے ہمارے تمہارے آپ کے اُس کے اُن کے گھر۔

یہِ چھےٚ مٲنز / سٲنز / چٲنز / تٔہنز / تٔمۍ سنز / تِمن ہٕنز بیٹھک۔

یہ ہے میری ہماری تمہاری آپکی اُسکی اُنکی بیٹھک۔

یِمہٕ چھےٚ مٲنزٕ / سانزٕ / چانزٕ / تٔہنزٕ / تٔمۍ سٕنزٕ / تِمن ہٕنزٕ وار۔

یہ ہیں میری ہماری تمہاری آپکی اُس کی اُن کی کیاریاں

مشق

۱۔ نیچے دِیے گئے ایک سے دس تک عدد زبانی یاد کیجیے؟

(ا)				(ب)			
۱۔	اَکھ	۶۔	شےٚ	اَکِم	پہلا	شیٚم	چھٹا
۲۔	زٕ	۷۔	سَتھ	دوٚیِم	دوسرا	سَتِم	ساتواں
۳۔	ترٛےٚ	۸۔	اَٹھ	ترٛیِم	تیسرا	اَٹھِم	آٹھواں
۴۔	ژور	۹۔	نَو	ژوٗرِم	چوتھا	نوِم	نواں
۵۔	پانٛژھ	۱۰۔	دَہ	پٔنٛژِم	پانچواں	دٔہِم	دسواں

۲۔ نیچے دیے گئے جملوں کو پڑھیے؟

یہ کیٛا چھُ ؟ — یہ چھُ مکانہٕ۔
یِم کیٛا چھِ ؟ — یِم چھِ مکانہٕ۔
یہِ کیٛا چھےٚ ؟ — یہِ چھےٚ بیٹھک۔
یِمہٕ کیٛا چھےٚ ؟ — یِمہٕ چھےٚ بیٹھکہٕ۔

ہُہ کیٛا چھُ ؟ — ہُہ چھُ رٕنٛز کٹھ۔
ہُم کیٛا چھِ ؟ — ہُم چھِ سرانہٕ کٹھٕ۔
ہُہ کیٛا چھےٚ ؟ — ہُہ چھےٚ وار۔
ہُمہٕ کیٛا چھےٚ ؟ — ہُمہٕ چھےٚ وارِ۔

یہِ کمیٛ سُنٛد گرٕ چھُہ ؟	یہِ چھُہ میون گرٕ ۔
یِم کمیٛ سٕنٛدی مکانہٕ چھہ ؟	یِم چھہ میانٛی مکانہٕ ۔
یِہ کمیٛ سٕنٛد وٲر چھےٚ ؟	یِہ چھےٚ میانٛی وآر ۔
یِمہٕ کمیٛ سٕنٛد وارِ چھےٚ ؟	یِمہٕ چھےٚ میانہٕ وارِ ۔
ہُہ کمیٛ سُنٛد کُٹھ چھُہ ؟	ہُہ چھُہ سون کُٹھ ۔
ہُم کمیٛ سٕنٛد کُٹھی چھہ ؟	ہُم چھہ سانٛی کُٹھی ۔
ہُو کمیٛ سٕنٛد بیٹھک چھےٚ ؟	ہُو چھےٚ سانٛی بیٹھک ۔
ہُمہٕ کمیٛ سٕنٛد بیٹھکہٕ چھےٚ ؟	ہُمہٕ چھےٚ سانہٕ بیٹھکہٕ ۔

۳۔ نیچے دِیے گئے جُملوں کا اُردو میں ترجمہ کیجئے ؟

۱۔ یہِ چھُہ میون گرٕ
۲۔ یہ چھُہ سہٕٹا لوٚڈ ۔
۳۔ ہُہ چھُہ چون کُٹھ ۔
۴۔ ہُم چھہ تُہنٛدی سٕرانہٕ کُٹھی ۔
۵۔ ہُو چھےٚ تمیٛ سٕنٛد وآر ۔
۶۔ تمیٛ سُنٛد گرٕ چھُہ بڑٕ جان ۔
۷۔ یِم کیا چھہ ؟
۸۔ یِم کمیٛ سٕنٛدی مکانہٕ چھہ ؟

ذخیرہ الفاظ

مکان	'مکان'	وآر	'کیاری'
اَکھ	'اِسکے'	وارِ	'کیاریاں'
کئِہ	'کِتنے'	گر	'گھر'
کمرٕ، کُٹھہ	'کمرا'	برٕٹ جان	'بہت اچھا'
کمرٕ، کُٹھۍ	'کمرے'	کیٹا	'کیا'
رَتَن کُٹھ، چوکہٕ	'رسوئی'	کمئ سُند	'کس کا'
سشرانۂ کُٹھ	'غسل خانہ'	کمئ سُندی	'کس کے'
ٹُنجُ	'پاخانہ'	کمئ سُنز	'کس کی'
سچہ	'پاخانے'	کمئ سُنزٕ	'کس کی'
آنگن	'آنگن'		
سہٹاہ بوڈ	'بہت بڑا'		

سبق - ٢ -

زان پچھان

پرویز - تو ہِہ چھا تارُف ؟	کیا آپ کا تعارف ہے ؟
نجمہ - نہٕ ہیم کمہٕ چھہ ؟	نہیں یہ کون ہیں ۔
پرویز - یہِ چھُ اَشوک جی	یہ اشوک جی ہے ۔
یہِ چھُ میون یار ۔	یہ میرا دوست ہے ۔
اَشوک - یہِ چھے نجمہ	اشوک یہ نجمہ ہے ۔
یہِ چھے مہٲنز آشنہٕ	یہ میری بیوی ہے ۔
اَشوک - آداب عرض ۔	آداب ۔
نجمہ آداب عرض ۔	آداب ۔
اَشوک - ہُہ کیا چھُ ؟	وہ کیا ہے ؟ ۔
نجمہ - ہُہ چھُ فوٹو اَلبم ۔	وہ فوٹو البم ہے ۔
اَشوک - ہیم کمہٕ سندی فوٹو چھہ ؟	یہ کس کے فوٹو ہیں ۔
نجمہ - یہِ چھُ ریاض سون نیچُو تہٕ	یہ ریاض ہے ہمارا بیٹا اور ۔
ہو چھے روزی سانٛز کوٗر	وہ روزی ہے ہماری بیٹی ۔
اَشوک - تُہنٛدی شُری چھِہ بڑٕ خوبصورت	آپ کے بچے بڑے پیارے ہیں ۔
پرویز - ہُہ چھُہ میون مول تہٕ ماج	وہ میرے ماں باپ ہیں ۔
اَشوک - یہِ چھا تُہنٛد سورُے عیال	کیا یہ آپ کا سارا کنبہ ہے
پرویز - آ ۔ یہِ چھُہ سون عیال	ہاں یہ ہمارا کنبہ ہے

گرامر

اِس سبق میں ضمیر استفہامی کا استعمال کیا گیا ہے۔ اور "ہاں" اور "نہیں" والے جُملے بھی دیئے گئے ہیں۔ اِس کے علاوہ ضمیر اشارہ اور ضمیر اضافی کو دوہرایا گیا ہے۔

اِمدادی فعل کے آگے "آ" جوڑنے سے اس کو سوالیہ میں تبدیل کیا جاتا ہے۔ اور ایسے سوالوں کا جواب "آ" ہاں یا "نۂ" نہیں میں دیا جاتا ہے۔

مثلاً:-

یہ چھُ قلم	یہ قلم ہے
یہ چھا قلم ؟	کیا یہ قلم ہے ؟
آ۔ یہ چھُ قلم۔	ہاں۔ یہ قلم ہے۔
نۂ۔ یہ چھُ نۂ قلم	نہیں۔ یہ قلم نہیں ہے۔

ضمیر استفہامی

مُذکر		مونث	
واحد	جمع	واحد	جمع
کُس	کم	کوسہٕ	کمہٕ "کون"
یہ کُس چھُ ؟	یہ کون ہے۔	یہ چھُ سون نیچُو	یہ ہمارا بیٹا ہے۔
یم کم چھِ ؟	یہ کون ہیں۔	یم چھِ سانی نیچوِ	یہ ہمارے بیٹے ہیں
یہ کوسہٕ چھےٚ ؟	یہ کون ہے۔	یہ چھےٚ سانٛز کوٗر	یہ ہماری بیٹی ہے۔
یمہٕ کمہٕ چھےٚ ؟	یہ کون ہیں۔	یمہٕ چھےٚ سانہٕ کورٕ	یہ ہماری بیٹیاں ہیں۔

یہ کیا چھ ؟ "یہ کیا ہے"	یہ کس چھ ؟	"یہ کون ہے"
یہ چھ قلم	یہ چھ اشوک۔	
یہ چھ فوٹو	یہ چھ شاگرد۔	

توہہ چھا ناڑف ؟	کیا آپ ایک دوسرے کو جانتے ہیں۔
ہم زانِتھ ہو کھا	کیا آپ انہیں جانتے ہیں۔

مشق

۱۔ نیچے دیئے گئے گیارہ سے بیس تک عدد زبانی یاد کیجیے ؟

۱۱۔	کاہ	کہم	۱۶۔	شُراہ	شُراہم
۱۲۔	باہ	بہم	۱۷۔	سداہ	سداہم
۱۳۔	ترُواہ	ترُواہم	۱۸۔	ارداہ	ارداہم
۱۴۔	ژوداہ	ژوداہم	۱۹۔	کُنہ وُہ	کُنہ وُہم
۱۵۔	پنداہ	پنداہم	۲۰۔	وُہ	وُہم

۲۔ نیچے دی گئی طرزِ سلام کو پڑھیے اور سمجھیے ؟

مہرا حضَ جناب ساَ	نمسکار مہرا اسلام علیکم حضَ والےکُم اسلام جناب سلام ہساَ/سلام حضَ/نمسکار ہساَ آداب عرض جناب	کیا مہرا کیا حضَ کیا جناب کیا ساَ

٣- نیچے دیے گئے جملوں کو پڑھیے؟

١- یہ کُس چھُ ؟	یہ چھُ اَشوک۔
یِم کَم چھِ ؟	یِم چھِ شاگرد۔
یہ کوسہ چھےٚ ؟	یہ چھےٚ نجمہ۔
یِمہ کمہ چھےٚ ؟	یِمہ چھےٚ کورِ۔
٢- ہُہ کُس مہرا چھُ؟	ہُہ حضٕ چھُ میون نیچُو
ہِم کَم حضٕ چھِ ؟	ہِم حضٕ چھِ مٲنٛزِ شُری
ہُو کوسہ سأ چھےٚ ؟	ہُو ہسأ چھےٚ مٲنٛزِ ماج
ہِمہ کمہ جناب چھےٚ ؟	ہِمہ جناب چھےٚ مٲنٛزِ کورِ
٣- یہ چھا چون مول ؟	آ- یہ چھُ میون مول۔
یِم چھا چأنی شُری ؟	آ- یِم چھِ مٲنٛزِ شُری۔
یہ چھا چأنی آشنٕی ؟	آ- یہ چھےٚ مٲنٛزِ آشنٕی۔
یِمہ چھا چانہِ کورِ؟	آ- یِمہ چھےٚ مٲنٛزِ کورِ۔
٤- یہ چھُ ناتُہنٛد فوٹو؟	نہٕ- یہ چھُ نہٕ سون فوٹو۔
یِم چھِ ناتُہنٛدی شاگرد؟	نہٕ- یِم چھِ نہٕ سأنی شاگرد۔
یہ چھےٚ ناتُہنٛز ماج؟	نہٕ یہ چھےٚ نہٕ سأنی ماج۔
یِمہ چھےٚ ناتُہنٛزٕ کورِ؟	نہٕ یِمہ چھےٚ نہٕ سانہِ کورِ۔

۴۔ نیچے دیے گئے جملوں کا اُردو میں ترجمہ کیجیے؟

۱۔ یہ کُس چھُ۔ ۲۔ یہ چھا چون مول؟ ۳۔ ہُہ چھُ تاسون گر۔ ۴۔ ہو چھِے روزی سأنی کوٗر۔
۵۔ اَشوک چھُ تہُندُ شاگرد۔ ۶۔ آیہ چھُ میون گر۔ ۷۔ نہٕ حضٕ یہ چھُ نہٕ میون قلم یہ چھُ تہُندُ۔

۵۔ نیچے دیے گئے جملوں کا کشمیری میں ترجمہ کیجیے؟

۱۔ وہ کون ہے۔ ۲۔ کیا یہ آپ کا گھر ہے۔ ۳۔ نہیں جناب یہ ہمارا نہیں ہے۔ ۴۔ نمستے جی۔
کیا یہ آپ کا بیٹا ہے۔ ۵۔ ہاں یہ ہمارے بچے ہیں۔ ۶۔ یہ اُن کا کُنبہ ہے۔

ذخیرہ الفاظ

زان پچھان	"جان پہچان"	کوٗر	"بیٹی / لڑکی"
تارُف	"تعارُف"	کورِ	"بیٹیاں / لڑکیاں"
کُس	"کون"	بینہِ	"بہن / بہنیں"
کَم	"	بوے	"بھائی"
کوسہٕ	"	بأے	"بھائی (ج)"
کمہٕ		مول	"باپ"
آ	"ہاں"	مألی	"باپ (ج)"
نہٕ / ءنہٕ	"نہیں"	مأج	"ماں"
یار	"دوست"	ماجہ	"مائیں"
شاگرد	"شاگرد"	خوٗبصوٗرتھ	"خوبصورت"
آشینہ	"بیوی"	سوٗرے	"سارا"
تہٕ	"اور"	عیال	"کُنبہ"
نیچو	"بیٹا"		
نیچوِ	"بیٹے"		

سبق ۔۳۔
کامٕ کار

	ٹھک ٹھک	دستک کی آواز (دروازے پر)
اشوک ۔	کُس چھُو؟	کون ہے؟
پرویز ۔	بہٕ چھُس پرویز	میں ہوں پرویز۔
اشوک ۔	آداب عرض پرویز صاحب	آداب پرویز صاحب
پرویز ۔	آداب عرض اشوک جی	آداب اشوک جی
اشوک ۔	تۄہۍ چھِو ٹھیک وارے؟	کیا آپ ٹھیک ٹھاک ہیں۔
پرویز ۔	آہن مہرا وارے۔ تۄہۍ چھِو وارے؟	جی ہاں ٹھیک ہوں۔ آپ کیسے ہیں۔
اشوک ۔	بِلکُل ٹھیک۔ یِم چھِہ میانۍ دوس۔	بالکل ٹھیک۔ یہ میرے دوست ہیں۔
	رشید صاحب تہٕ موہن جی	رشید صاحب اور موہن جی۔
	تہٕ یِم چھِہ پرویز صاحب	اور یہ پرویز صاحب ہیں۔
	یِم چھِہ پروفیسر۔	یہ پروفیسر ہیں۔
پرویز ۔	آداب عرض۔ یِم تہٕ چھِہ ڈاکٹر؟	آداب۔ کیا یہ بھی ڈاکٹر ہیں۔
رشید ۔	نہ جی، اَسۍ چھِہ نہٕ ڈاکٹر	نہیں جی۔ ہم ڈاکٹر نہیں ہیں۔
	بہٕ چھُس بیوپارۍ تہٕ موہن جی چھُ انجینئر	میں بیوپاری ہوں اور موہن جی انجینئر ہیں۔
پرویز ۔	موہن جی چھُہ نا کٲشُر؟	کیا موہن جی کشمیری نہیں ہیں۔
اشوک ۔	نہٕ، یہ چھُہ نہٕ کٲشُر یہ چھُہ پنجٲبۍ	نہیں یہ کشمیری نہیں ہیں۔ یہ پنجابی ہیں۔

پَرویز۔ میون اَکھ یار تہِ چھُ اِنجینئر — میرا ایک دوست بھی انجینئر ہے۔
سُہ چھُ بنگٲلی — وہ بنگالی ہے۔
رشید۔ خٲر بنگٲلی یا پنجٲبی اَسی — خیر بنگالی یا پنجابی ہم سب
سارِے چھِ ہندوستٲنی — ہندوستانی ہیں۔
پَرویز۔ آ۔ بے شک — ہاں۔ بے شک۔

گرامر

اِس سبق میں ضمیرِ شخصی کا اِستعمال کیا گیا ہے۔ اَور اِمدادی فعل کو زمانہ حال میں دکھایا گیا ہے۔

ضمیرِ شخصی

	مُذکر		مونث	
	واحد	جمع	واحد	جمع
مُتکلِم	بہٕ	أسی	بہٕ	أسی
حاضِر	ژٕ	تۆہیہ	ژٕ	تۆہیہ
غائِب	سُہ، ہُہ	تِم، ہِم	سو، ہو	تِمہٕ، ہِمہٕ

اِمدادی فعل

	مُذکر		مونث	
	واحد	جمع	واحد	جمع
مُتکلم	چھُس	چھ	چھیٚ	چھےٚ
حاضِر	چھُکھ	چھو	چھکھ	چھو
غائِب	چھُہ	چھ	چھےٚ	چھےٚ

بہٕ چھُس کأشُر	مَیں کشمیری ہُوں۔
أسی چھہ کأشِری	ہم کشمیری ہیں۔
بہٕ چھَس کأشِر	میں کشمیری ہُوں۔
أسی چھےٚ کأشِرٕ	ہم کشمیری ہیں۔

ٹھیک اُردو کی طرح ہی کشمیری میں بھی حاضِر اور غائب کے لیۓ واحد شخص کے لیے احترام کے طور پر جمع کی صُورت کا اِستعمال کیا جاتا ہے۔

مثلاً:

ژٕ چھُکھ ڈاکٹر۔	تُم ڈاکٹر ہو۔
تۄہیہ چھِو ڈاکٹر۔	آپ (احترامی) ڈاکٹر ہیں۔
تۄہیہ چھِو ڈاکٹر	آپ (جمع) ڈاکٹر ہیں۔
سُہ چھُ ماسٹر	وہ ماسٹر ہے۔
تِم چھِ ماسٹر	وہ (احترامی) ماسٹر جی ہیں۔
تِم چھِ ماسٹر جی	وہ (جمع) ماسٹر جی ہیں۔

وارے چھِوٕ سأ۔ تۄہیہ چھِوٕ سأ وارے	کیا آپ ٹھیک ہیں/آپ کا کیا حال ہے/ آپ کیسے ہیں۔
خأرٕ ے چھِوٕ حضٕ۔ تۄہیہ چھُوٕ حضٕ خأرٕ ے	کیا آپ خیر یت ہیں۔

مشق

۱۔ نیچے دیے گئے اکیس[۲۱] سے تیس[۳۰] تک عدد زبانی یاد کیجیے؟

۲۱	اَکہِ وُہ	اَکہِ وُہِم
۲۲	زِتوُوُہ	زِتوُوُہِم
۲۳	ترٛوُوُہ	ترٛوُوُہِم
۲۴	ژوُوُہ	ژوُوُہِم
۲۵	پٮ۪نژٕہ	پٮ۪نژٕہِم
۲۶	شیٹۂ وُہ	شیٹۂ وُہِم
۲۷	سَتوُوُہ	سَتوُوُہِم
۲۸	اَٹھوُوُہ	اَٹھوُوُہِم
۲۹	کُنٕترٕٛہ	کُنٕترٕٛہِم
۳۰	ترٕٛہ	ترٕٛہِم

۲۔ نیچے دیے گئے جملوں کو پڑھیے؟

۱۔ ژٕ کُس چھُکھ؟

بہٕ چھُس کاشُر۔
بہٕ چھُس پنجٲبی۔
بہٕ چھُس بنگٲلی
بہٕ چھُس مدرٲسی
بہٕ چھُس ہِندُستٲنی
بہٕ چھُس ڈاکٹر
بہٕ چھُس ماسٹر

۲۔ ژٕ کوسہٕ چھکھ؟

بہٕ چھَس کاشِر
بہٕ چھَس پنجٲبٕ
بہٕ چھَس بنگٲلِ
بہٕ چھَس مدرٲسِ
بہٕ چھَس ہِندُستٲنِ
بہٕ چھَس ڈاکٹر باے۔
بہٕ چھَس ماسٹر باے۔

۳۔ توٚہۍ کٔم چھِو؟ ______ أسی چھِ کأشِر

أسی چھِ پنجأبۍ

أسی چھِ مدرأسی

أسی چھِ ہِندُستأنۍ

أسی چھِ ڈاکٹر

أسی چھِ ماسٹر

۴۔ توٚہۍ کٔمہٕ چھِوٕ؟ ______ أسی چھِوٕ کأشِر

أسی چھِوٕ پنجأبۍ

أسی چھِوٕ مدرأسی

أسی چھِوٕ ڈاکٹر بابہٕ

أسی چھِوٕ ماسٹر بابہٕ

۵۔ سُہ کُس چھُ؟ ______ سُہ چھُ باپأرۍ

سُہ چھُ اِنجینئر

سُہ چھُ وٕکیل

سُہ چھُ پرٛوفیسر

۶۔ تِم کٔم چھِ؟ ______ تِم چھِ باپأرۍ

تِم چھِ پرٛوفیسر صأب

تِم چھِ اشوک جی

تِم چھِ ڈاکٹر صأب

تِم چھِ پرٛوفیسر صأب

۷۔ تِہ چھکھا ڈاکٹر؟ —— آ۔ بہٕ چھُس ڈاکٹر
تِہ چھکھا کاشُر؟ آ۔ بہٕ چھُس کاشُر
شہ چھا مدرٲسی؟ آ۔ شہ چھُہ مدرٲسی
سوٗ چھا ماسٹر بایہ؟ آ۔ سوٗ چھےٚ ماسٹر بایہ۔

۸۔ توٚہۍ چھوا ماسٹر جی؟ — آ بہٕ چھُس ماسٹر
آ اَسۍ چھِہ ماسٹر

توٚہۍ چھوا ڈاکٹر صاب؟ آ بہٕ چھُس ڈاکٹر۔
آ اَسۍ چھےٚ ڈاکٹر

تِم چھا ہِندُستانۍ آ تِم چھِہ ہِندُستانۍ
آ تِمہ چھےٚ ہِندُستانۍ

پَروین صاب چھِہ نا ڈاکٹر؟ نہٕ تِم چھِہ نہٕ ڈاکٹر۔ تِم چھِہ پروفیسر۔

۳۔ نیچے دیے گئے جملوں کا اردو میں ترجمہ کیجیے؟

۱۔ بہٕ چھُس کاشُر
۲۔ اَسۍ چھےٚ سٲ کاشِر
۳۔ تہٕ کُس چھُکھ؟
۴۔ توٚہۍ چھِوا اَنگریز؟
۵۔ پَروین صاب چھا پروفیسر؟
۶۔ آ بے شک بہٕ چھُس باپٲری
۷۔ تہٕ چھکھ مینز ڈاکٹر
۸۔ نہٕ بہٕ چھُس نہٕ کاشُر بہٕ چھُس روٗسی۔

۴- نیچے دیے گئے سوالات کا جواب لکھیے؟

۱. تۄہۍ کم چھِو؟

۲- تۄہۍ کیا چھِو؟

۳- پرویز صاب چھ نا ڈاکٹر؟

۴- اَشوک چھا ڈاکٹر؟

۵- تُہُنٛد دوس کیا چھُ؟

ذخیرہ الفاظ

کام کار	کام کاج	یاپار	بیوپاری
بہٕ	میں	دوس	دوست
اَسۍ	ہم	پنجابۍ	پنجابی
ژٕ	تم	بنگالۍ	بنگالی
تۄہۍ	آپ	مدراسۍ	مدراسی
یہٕ/سہٕ/ہُو/سو	وہ	انگریز	انگریز
یِم/تِم/ہُم/تِمہٕ	وہ (ج)	روٗسی	روسی
خار	خیر	ہندوستانۍ	ہندوستانی
سارِے	سارے	کاشُر	کشمیری
صاب	صاحب	کأشِر	,,
تہٕ	اور	کأشِر	,,
		کأشرِ	,,

سبق ۴

ٹیلیفونس پیٹھ کتھ باتھ

رینا۔	ہیلو۔ ہیلو؟	ہیلو۔ ہیلو۔
نجمہ۔	ہیلو۔ تۄہی کُس چھِو بولان؟	ہیلو۔ آپ کون بول رہے ہیں۔
رینا۔	بہٕ چھس رینا۔	میں رینا ہوں۔
نجمہ۔	آداب عرض۔ وارے چھِو مہرا؟	آداب۔ کیا حال ہے۔
رینا۔	آ جی حعن وارے۔ تۄہی چھِو وارے؟	جی ہاں ٹھیک ہیں۔ آپ کیسے ہیں؟
نجمہ۔	بالکل ٹھیک۔ اشوک جی چھا وارے تِم کتہِ چھہ؟	بالکل ٹھیک۔ اشوک جی کیسے ہیں۔ وہ کہاں ہیں۔
رینا۔	آ وارے چھہ۔ تِم چھہ آرام کران	ہاں ٹھیک ہیں۔ وہ آرام کر رہے ہیں۔
نجمہ۔	تۄہی کیا چھِو کران؟	آپ کیا کر رہے ہیں۔
رینا۔	بہٕ چھس بتہٕ رنان	میں کھانا پکا رہی ہوں۔
	شُری چھہ پران۔ تۄہی؟	بچے پڑھ رہے ہیں۔ اور آپ؟
نجمہ۔	أسی چھہ بتہٕ کھیوان	ہم کھانا کھا رہے ہیں۔
	ریاض تہٕ روزی چھہ گِندان	ریاض اور روزی کھیل رہے ہیں۔
	روزی۔ ریڈیو کر بنٛد	روزی۔ ریڈیو بند کرو۔
	شور مہ کرِو۔ بہٕ چھس کتھ کران۔	شور مت کرو۔ میں بات کر رہی ہوں۔
رینا۔	اچھا دِیِو تیلہِ اجازت	اچھا پھر اجازت دیجیے۔
	کھیٛیو تۄہی بتہٕ۔ آداب۔	آپ کھانا کھائیے۔ آداب۔
نجمہ۔	اچھا آداب عرض۔	اچھا آداب۔

گرٛامر

اِس سبق میں افعال زمانہ استمراری کے طور پر اِستعمال کیے گئے ہیں اور اِمدادی فعل کو بھی زمانہ حال میں دکھایا گیا ہے۔ فعلی مادے میں لاحقے جوڑنے سے افعال کی تمام صورتیں بنائی جاتی ہیں۔ کشمیری میں صرف سات فعلی مادے ایسے ہیں جن کے آخر میں مصوّتے آتے ہیں۔ باقی تمام فعلی مادوں کے آخر میں مصمتے ہی آتے ہیں۔ افعال کو تدریجی بنانے کے لیے پہلے گروپ کے ساتھ "وان" اور دوسرے گروپ کے ساتھ "آن" لگایا جاتا ہے۔

مثلاً۔

(ا) کھیٚ	+	وان	= کھیوان	(ب) پٔر	+ آن	= پٔران
چھےٚ			چھیوان	کر		کران
نِہ			نِوان	رَن		رَنان
دِ			دِوان	بول		بولان

کشمیری میں "جاتا ہوں" اور "جا رہا ہوں" جیسے جملوں میں کوئی فرق نہیں ہے۔

مثلاً۔

سُہ چھُہ گژھان	وہ جا رہا ہے / وہ جاتا ہے۔
بہٕ چھُس پٔران	میں پڑھ رہا ہوں / پڑھتا ہوں۔

ژٕ کیا چھُکھ کران ؟	بہٕ چھُس پٔران
توٚہۍ کیا چھِو کران ؟	أسۍ چھِ کام کران
ریتا چھا فون کران ؟	آسو چھے فون کران

مشق

ا۔ نیچے دیے گئے افعال کو پڑھیے؟

	امر	مصدر	ندریجی
	ج		
کَر	کَرِو	کَرُن	کَران
پَر	پَرِو	پَرُن	پَران
گنڈ	گنڈِو	گنڈُن	گنڈان
بول	بولِو	بولُن	بولان
رَن	رَنِو	رَنُن	رَنان
گڑھ	گڑھو	گڑھُن	گڑھان
وتھ	وتھو	وتھن	وتھان
بیتہ	بہو	بہُن	بہان
پکھ	پکھو	پکھُن	پکان
اُچھ	وچھو	وچھُن	وچھان
روز	روزِو	روزُن	روزان
کھپے	کھپیو	کھپون	کھپوان
چپے	چپیو	چپون	چپوان

۲- نیچے دیے گئے جملوں کو پڑھیے ؟

۱- ژٕ کیا چھکھ کران ؟ بہٕ چھُس کِتاب پران .

تۆہۍ کیا چھِو کران ؟ أسۍ چھ اخبار پران ۔

سُہ کیا چھُ کران ؟ سُہ چھُ بتہٕ کھیوان ۔

تِم کیا چھ کران ؟ تِم چھ آرام کران ۔

۲- ژٕ کیا چھکھ کران ؟ بہٕ چھُس کتھ کران ۔

تۆہۍ کیا چھو کران ؟ أسۍ چھےٚ چاے چیوان ۔

سو کیا چھےٚ کران ؟ سو چھےٚ ٹیلفون کران ۔

تِمہ کیا چھےٚ کران ؟ تِمہ چھےٚ شور کران ۔

۳- بہٕ چھسا بتہٕ کھیوان ؟ آ ژٕ چھکھ بتہٕ کھیوان ۔

أسۍ چھا چاے چیوان ؟ آ تۆہۍ چھِو چاے چیوان ۔

ژٕ چھکھا اخبار پران ؟ آ بہٕ چھُس اخبار پران ۔

تۆہۍ چھِوا فِلم وُچھان ؟ آ أسۍ چھ فِلم وُچھان ۔

سُہ چھا پکان ؟ آ سُہ چھُ پکان ۔

تِم چھا بیہان ؟ آ تِم چھ بیہان ۔

۴- بہٕ چھُس نا بتہٕ رنان ؟ نہٕ ژٕ چھکھ نہٕ بتہٕ رنان ۔

أسۍ چھےٚ نا چاے چیوان ؟ نہٕ تۆہۍ چھِو نہٕ چاے چیوان ۔

شیلہ چھےٚ نا تھوٗد وٕتھان ؟ نہٕ شیلہ چھےٚ نہٕ تھوٗد وٕتھان ۔

کۆر چھےٚ نا بتھر بیہان نہٕ کۆر چھےٚ نہٕ بتھر بیہان ۔

۳۔ نیچے دیے گئے جملوں کو ماڈل کے حساب سے تبدیل کیجیے؟

۱۔ ژٕ کَر کأم ← توٚہۍ کٔرِو کأم۔

ژٕ رَن بتہٕ۔

ژٕ پَر کِتاب۔

ژٕ وُچھ فِلم۔

ژٕ گِنڈ۔

۲۔ ژٕ کَر آرام ← آرام کَر۔

ژٕ کھیٚہ بتہٕ۔

ژٕ چیٚہ چاے۔

ژٕ وۄتھ کھوٚد۔

ژٕ بیہ پتھر۔

۳۔ توٚہۍ پٔرِو سبق ← سبق پٔرِو۔

توٚہۍ کٔرِو کأم۔

توٚہۍ رٔنِو بتہٕ۔

توٚہۍ کٔرِو صوگرٕ۔

۴۔ شور کر۔ ← شور مہٕ کَر۔

کِتاب پَر۔

بتہٕ کھیٚہ۔

چاے چیٚہ۔

ٹیلِفون کر۔

۵۔ گَرِ گژھو۔ ← گَرِ مہِ گژھو

فون کرِو۔

کاشُر پرِو۔

کام کرِو۔

۴۔ نیچے دیے گئے جملوں کا کشمیری میں ترجمہ کیجئے؟

۱۔ تم کیا کر رہے ہو۔

۲۔ آپ کیا کر رہے ہو۔

۳۔ کیا شیلہ کھانا پکا رہی ہے۔

۴۔ گھر جاؤ۔

۵۔ بجلی بند کرو۔

۶۔ شور مت کرو۔

۷۔ سبق پڑھیے۔

۵۔ نیچے دیے گئے سوالات کا جواب لکھیے؟

۱۔ توٚہی کیا کام چھو کران؟

۲۔ توٚہی کتہِ چھو روزان؟

۳۔ تُہندُ مول کیا چھُ کران؟

۴۔ توٚہی چھوا کاشُر ہیچھان؟

۵۔ توٚہی کوٚسہٕ کتاب چھو پران؟

ذخیرہ الفاظ

ٹیلیفونس پیٹھ	"ٹیلیفون پر"	کرُن	"کرنا"
کتھ بات	"بات چیت"	بولُن	"بولنا"
کتہِ	"کہاں"	پرُن	"پڑھنا"
بتہٕ	"کھانا"	گِندُن	"کھیلنا"
شُر	"بچہ"	رَنُن	"پکانا"
شُری	"بچے"	گژھُن	"جانا"
شور	"شور"	وۄتھُن	"اٹھنا"
تیلہِ	"تب"	بِہُن	"بیٹھنا"
کتھ	"بات"	پکُن	"چلنا"
کتھہ	"باتیں"	وُچھُن	"دیکھنا"
بند کرُن	"بند کرنا"	روزُن	"رہنا"
تھوٚد	"کھڑا، اونچا"	کھیوٚن	"کھانا"
تھوٚد وٕتھُن	"کھڑا ہونا"	چیوٚن	"پینا"
پتھر	"نیچے"	ہیوٚن	"خریدنا"
پتھر بہُن	"نیچے بیٹھنا"	پیوٚن	"گرنا"
		دِیُن	"دینا"
		یِن	"آنا"
		نِنُن	"لینا"

سبق ۔ ۵ ۔

کأشُر، کأشِری تہٕ کٔشیر

موہنہٕ ۔ آداب عرض پرٛوفیسر صاأب ۔	آداب عرض پروفیسر صاحب ۔
بہٕ اَترا جناب اَندر ؟ ۔	جناب کیا میں اندر آسکتا ہوں ۔
پرٛویز ۔ آداب عرض ۔ اَژِو ۔ اَژِو ۔	آداب ۔ آئیے ۔ آئیے ۔
وُلو وارے چھِوٕ ؟ ۔	کہیے کیا حال ہے ۔
موہنہٕ ۔ اَہن جِعن وارے ۔	بس جی ٹھیک ہے ۔
تۄہیِ چھِوا کأشُر پرٛناوان ؟	کیا آپ کشمیری پڑھاتے ہیں ؟
پرٛویز ۔ آ کرِو حُکُم ؟ ۔	ہاں حکم کیجیے ۔
موہنہٕ ۔ بہٕ چھُس کأشُر ہیچھان ۔	میں کشمیری سیکھ رہا ہوں ۔
تۄہیِ کرِوا میٚنۍ مدتھ ۔	کیا آپ میری مدد کریں گے ۔
پرٛویز ۔ آ ضروٗر ۔ یہ چھےٚ خۄشی ہنٛز کتھ ۔	ہاں ضرور ۔ یہ خوشی کی بات ہے ۔
تۄہیِ چھِو کأشُر جان بولان ۔	آپ کشمیری اچھی بولتے ہیں ۔
موہنہٕ ۔ تۄہیِ دِیِو مےٚ کانٛہہ	آپ مجھے کوئی کشمیری کتاب اور
کأشِر کتاب تہٕ بیٚنِہ ڈکشنری	ڈکشنری دیجیے ۔
پرٛویز ۔ ہُرلو ۔ تۄہیِ کر چھِو کٔشیر آمتۍ	لیجیے ۔ آپ کشمیر کب آیے ہیں ۔

موہن۔ بس اَکھ رَیتھ برٛوٚنٛہہ
اصلی چھس بہٕ دِلہِ روزان
میٲنۍ گَرکۍ چھِ وُنہٕ تتۍ
میٲنۍ آشنہٕ تہٕ چھےٚ لوٚر
تبدیلی خاطرٕ کوشش کران
پرویز۔ بہٕ تہٕ اوسس برٛوٚنٛہہ دِلہِ روزان۔
میون مول اوس تتہٕ نوکری کران۔
توٚہۍ کرِو فلحال کٔشیرِ چکرا کرا۔
موہن۔ اچھا گوڈٕ وٕنِو توٚہۍ کٔشیرِ متعلق
کینٛہہ خاص کتھہِ۔
پرویز۔ وُچھِو سأ موہن جی کٔشیر چھےٚ
اَکھ خوبصورت جاے۔ یێتہٕ
چھےٚ واریاہ جایہٕ وُچھنہٕ باپتھ مشہور
مثلاً۔ پہلگام گُلمرگ سونہٕ مرگ
کوکرناگ۔ ویرناگ۔ موغل باغ
وولر۔ ڈل۔ وغارٕ۔ آبہوا چھُ
بڑٕ جان۔ کأشرۍ چھِ زیادٕ تمہٕ
بتہٕ تہٕ ماز کھیوان۔ ہاکھ چھےٚ
اَکھ عام سبزی۔ پھیرن چھُ

بس ایک مہینہ پہلے
اصلی میں دہلی میں رہتا ہوں
میرے گھر والے ابھی تک وہیں پر ہے
میری بیوی بھی یہاں تبادلے
کے لئے کوشش کر رہی ہے
میں بھی پہلے دہلی میں رہتا تھا۔
میرا باپ وہاں مُلازم تھا۔
فی الحال آپ کشمیر کی سیر کیجئے۔
اچھا پہلے آپ کشمیر کے بارے میں
خاص خاص باتیں بتایئے۔
دیکھیے موہن جی کشمیر ایک خوبصورت
جگہہ ہے۔ یہاں
کافی جگہیں دیکھنے کے لئے مشہور ہیں۔
مثلاً پہلگام۔ گلمرگ۔ سونہ مرگ۔
کوکرناگ۔ ویرناگ۔ مغل باغ
وولر۔ ڈل وغیرہ۔ آب وہوا بہت
اچھی ہے۔ کشمیری زیادہ تر چاول اور
گوشت کھاتے ہیں۔ کرم کا ساگ
یہاں کی عام سبزی ہے۔ پھیرن ایک

اَکھ خاص پوشاکھ۔ کأشرِ چھہ
ژأنگہِ تپان۔ کأشرِ چھہ
پانہٕ وأنی بٕڑ مِلہِ ژارِ سان روزان
بہتر چھُہ توٚہۍ آسِو پرٛتھ آتھوارِ
دۄہ یا چھٹی دۄہ یور یِوان
أسی آسو یکہِ وٹہٕ بہیان۔
بہٕ آسہٕ توہہِ سورُے سمجھاوان۔

موہنہٕ۔ آ تہٕ چھُہ ٹھیکھ۔
اچھا شکریا۔

خاص پوشاک ہے۔ کشمیری کانگڑی
کا استعمال کرتے ہیں۔ کشمیری آپس
میں مل جل کر رہتے ہیں۔ بہتر یہی
ہے کہ آپ ہر اتوار کو یا
چھٹی والے دن یہاں آتے رہیں۔
ہم اکٹھے بیٹھا کریں گے۔
میں آپ کو سارا سمجھاتا رہوں گا۔
ہاں ٹھیک ہے۔
اچھا شکریہ۔

گرامر

اِس سبق میں افعال زمانۂ استمراری کے طور پر استعمال کئے گئے ہیں۔ اور امدادی فعل کو زمانۂ حال کے علاوہ زمانۂ ماضی اور زمانۂ مستقبل میں دکھایا گیا ہے۔

اِمدادی فعل (زمانۂ ماضی میں)

	مُذکر		مونث	
	واحد	جمع	واحد	جمع
مُتکلم	اوسُس	أسی	آسِس	آسہٕ
حاضر	اوسکھ	آسوٕ	آسِکھ	آسِوٕ
غائب	اوس	أسی	آس	آسہٕ

بہٕ اوسُس کِتاب پرٛان۔	میں کتاب پڑھ رہا تھا
أسۍ أسۍ کِتاب پرٛان۔	ہم کتاب پڑھ رہے تھے
بہٕ آسس کِتاب پرٛان۔	میں کتاب پڑھ رہی تھی
أسۍ آسہٕ اخبار پرٛان۔	ہم اخبار پڑھ رہی تھیں

امدادی فعل (زمانہٕ مستقبل میں)
مونث/مذکر

	واحد	جمع
مُتکلم	آسہٕ	آسَو
حاضر	آسکھ	أسِو
غائب	آسہِ	آسَن

بہٕ آسہٕ کأشُر پرٛان۔	میں کشمیری پڑھ رہا ہونگا / پڑھ رہی ہونگی
أسۍ آسَو کأشُر پرٛان۔	ہم کشمیری پڑھ رہے ہونگے / پڑھ رہی ہونگی
ژٕ آسکھ کأشُر پرٛان۔	تم کشمیری پڑھ رہے ہونگے / پڑھ رہی ہونگی
توٚہۍ أسِو چیٹھ لیکھان۔	آپ چِٹھی لکھ رہے ہونگے / لکھ رہی ہونگی
سُہ آسہِ چِٹھ لیکھان۔	وُہ چِٹھی لکھ رہا ہوگا / لکھ رہی ہوگی
تِم آسَن چیٹھ لیکھان۔	وُہ چِٹھی لکھ رہے ہونگے / لکھ رہی ہونگی

فعلی مادوں کو زمانہٕ مستقبل میں بدلنے کے لئے مندرجہ ذیل لاحقے جوڑے جاتے ہیں۔

	واحد	جمع		واحد	جمع
(ا)	ہٕ	أو	(ب)	ہٕ	مَو
	اَکھ	اِو		اَکھ	ہِو
	اِ	اَن		ہِ	اَن

بہٕ پرٕ کتاب	بیں کتاب پڑھوں گا	بہٕ کھیمہ بتہٕ	میں کھانا کھاؤں گا
اسی پرٕو کتاب	ہم کتاب پڑھیں گے	اسی کھیمو بتہٕ	ہم کھانا کھائیں گے
ژٕ پرکھ کتاب	تم کتاب پڑھو گے	ژٕ کھیکھ بتہٕ	تم کھانا کھاؤ گے
توہی پرِو کتاب	آپ کتاب پڑھیں گے	توہی کھیو بتہٕ	آپ کھانا کھائیں گے
سُہ پرِ کتاب	وُہ کتاب پڑھے گا	سُہ کھیہ بتہٕ	وُہ کھانا کھائیں گے
تِم پرن کتاب	وُہ کتاب پڑھیں گے	تِم کھین بتہٕ	وُہ کھانا کھائیں گے

سببی افعال بنانے کے لئے فعلی مادہ کے بعد مندرجہ ذیل لاحقے جوڑے جاتے ہیں۔

	یک سببی		دٕ سببی
(ا) پرٕ - ناو = پرناو	"پڑھاؤ"	- ناو = پرناوناو	"پڑھواؤ"
کرٕ - ناو = کرناو	"کراؤ"	- ناو = کرناوناو	"کرواؤ"
(ب) کھے - آو = کھیاو	"کھلاؤ"	- ناو = کھیاوناو	"کھلواؤ"
چےٕ - آو = چیاو	"پلاؤ"	- ناو = چیاوناو	"پلواؤ"

مطلق افعال

یور/یوٗت	"یہاں"	یتہِ	"یہاں پر"
تور/توٗت	"وہاں"	تتہِ	"وہاں پر"
کور/کوٗت	"کہاں"	کتہِ	"کہاں پر"

پغتہ

اَز کو سہ وار چھپے؟	اَز چھپے ژ نڈیلا وار
پگاہ کو سہ وار چھپے؟	پگاہ چھپے بوّ موار
کاَلی کیھتہ کو سہ وار چھپے؟	کاَلی کیھتہ چھپے لودوار
تمہ کاَلی کیھتہ کو سہ وار چھپے؟	تمہ کاَلی کیھتہ چھپے بژ سوار
راتھہ کو سہ وار آس؟	راتھہ آس آٹھوار
اوتر کو سہ وار آس؟	اوتر آس بیٹہ وار
تمہ اوتر کو سہ وار آس؟	تمہ اوتر آس شوکروار

مشق

۱۔ نیچے دیئے گئے اِکتیس (۳۱) سے پچاس (۵۰) تک عدد زبانی یاد کیجیے؟

۳۱	اَکہ ترہ	۴۱	اَکہ تاجی
۳۲	دُوبیہ ترہ	۴۲	دُوبیہ تاجی
۳۳	تیبیہ ترہ	۴۳	تیبیہ تاجی
۳۴	ژویہ ترہ	۴۴	ژویہ تاجی
۳۵	پانشز ترہ	۴۵	پانشز تاجی
۳۶	شبیہ ترہ	۴۶	شبیہ تاجی
۳۷	ستہ ترہ	۴۷	ستہ تاجی
۳۸	اَرہ ترہ	۴۸	اَرہ تاجی
۳۹	کُنہ تاجی	۴۹	کُنہ ہشزاہ
۴۰	ژبنجی	۵۰	پنشزاہ

۲- نیچے دیے گئے جملوں کو پڑھیے ؟

(ا)

بہٕ چھُس اَندر اَژان	بہٕ اوسُس اندر اَژان	بہٕ آسہٕ اَندر اَژان
اَسۍ چھہ کتاب پران	اَسۍ آسۍ کِتاب پَران	اَسۍ آسو کِتاب پران
بہٕ چھُس دِلہٕ روزان	بہٕ آسُس دِلہٕ روزان	بہٕ آسہٕ دِلہٕ روزان
اَسۍ چھےٚ ڈکشنری ہیوان	اَسۍ آسہٕ ڈکشنری ہیوان	اَسۍ آسو ڈکشنری ہیوان
ژٕ چھُکھ دِلہٕ روزان	ژٕ اوسُکھ دِلہٕ روزان	ژٕ آسکھ دِلہٕ روزان
توٚہۍ چھِوٕ کوشِش کران	توٚہۍ آسِوٕ کوشِش کران	توٚہۍ آسِوٕ کوشِش کران
ژٕ چھکھ نوکری کران	ژٕ آسکھ نوکری کران	ژٕ آسکھ نوکری کران
توٚہۍ چھِوٕ چکراوکراکران	توٚہۍ آسِوٕ چکراوکراکران	توٚہۍ آسِو چکراوکراکران
سُہ چھُ ماز بتہٕ کھیوان	سُہ اوس ماز بتہٕ کھیوان	سُہ آسہٕ ماز بتہٕ کھیوان
تِم چھہ پوشاکھ لاگان	تِم آسۍ پوشاکھ لاگان	تِم آسن پوشاکھ لاگان
سۅ چھےٚ کانگرِ تپان	سۅ آس کانگر تپان	سۅ آسہٕ کانگر تپان
تِمہٕ چھےٚ پور لیوان	تِمہٕ آسہٕ پور لیوان	تِمہٕ آسن پور لیوان

(ب)

ژٕ کیا چھُکھ کران؟	بہٕ چھُس کاشُر کِتاب پَران ۔
توٚہۍ کیا چھِوٕ کران ؟	اَسۍ چھہ کاشُر زبان ہیچھان ۔
لڑکہٕ کیا چھُہ کران ؟	لڑکہٕ چھُہ کاشُر بولان ۔
کورِ کیا چھےٚ کران؟	کورِ چھےٚ کاشُر پران ۔

ڑٔ کیا اؤشکھ کران؟
بہ اوسٹس کام کران۔

تؤ ہی کیا آسو کران؟
اَسی آسی کتھ باتھ کران۔

ڑٔ کیا آسکھ کران؟
بہ آس بتہ رنان۔

تؤ ہی کیا آسیہ کران؟
اَسی آسیہ نوکری کران۔

موہنہ کؤت اوس گرتھ ھان؟
موہنہ اوس گرگژ ھان۔

لٹرکہ کتہ آسی روزان؟
لڑکہ آسی دِلہ روزان۔

کؤر کیا آس کران؟
کؤر آس فون کران۔

کورِ کتہ آسہ پران؟
کورِ آسہ دِلہ پران۔

ڑٔ کیا آسکھ کران / پران؟
بہ آسہ سبق پران۔

تؤ ہی کیا آسو کران / وُچھان؟
اَسی آسو فلم وُچھان۔

سُہ / سو کیا آسہ کران / رنان؟
سو آسہ بتہ رنان۔

تم / تمہ کیا آسن کران / بولان؟
تم / تمہ آسن کاشُر بولان

ڑٔ کیا کرکھ / پرکھ؟
بہ پرہ ناول۔

تؤ ہی کیا کرِو / وُچھو؟
اَسی وُچھو ڈرامہ۔

بہ کیا کھیمہ؟
ڑٔ کھیکھ ماز بتہ۔

اَسی کیا کھیمو؟
تؤ ہی کھیو سبزی۔

سُہ / سو کیا پرِ؟
سُہ / سو پرِ سبق۔

تم / تمہ کیا پرن؟
تم / تمہ پرن چِٹھِہ۔

۳- نیچے دیے گئے جملوں کو ماڈل کے حساب سے تبدیل کیجئے ؟

بہٕ اوسا کِتاب پرٛان ← آثٕ اوسکھ کِتاب پرٛان ۔
نہٕ ثٕ اوسکھ نہٕ کِتاب پرٛان۔

بہٕ آسا چاے چیوان ؟
أسی آسا بتہٕ کھیوان ؟
أسی آسا گرٕ گژھان ؟
سُہ اوسا فِلم وُچھان ؟
تِم آسا دِلہِ روزان ؟
بہٕ آسا کأشُر بولان ؟ ← آثٕ آسکھ کأشُر بولان۔
نہٕ ثٕ آسکھ نہٕ کأشُر بولان۔

أسی آسوا چھُٹی کران ؟
سُہ آسا اخبار پرٛان ؟
تِم آسا یِکہٕ ویٹہٕ بیہان ؟
ماسٹر جیُہ کأشُر پرٛان ← ماسٹر جیُہ کأشُر پرٛناوان۔
سُہ چھُہ کأم کران ۔
ریٖتا چھےٚ بتہٕ رنان۔
تۄہی چھِوا گٔر گژھان ۔
ثٕ چھکھ فِلم وُچھان۔

شیٖلہٕ چھےٚ بتہٕ کھیوان۔ ← شیٖلہ چھےٚ بتہٕ کھیاوان۔

کورِ چھےٚ چاے چیوان۔

ژٕ چھکھ پوشاکھ ہیوان۔

قلم چھُ پیٚھرٕ ہیوان۔

لوٚہی چھِ سبزی دِوان۔

بٕ چھُس کتاب نِوان۔

۴۔ بریکٹ میں دیے گئے اِستِفہامیہ الفاظ کا استعمال کرتے ہوئے نیچے دیے گئے جملوں کے سوالات لکھیے؟

۱۔ بٕ چھُس کأشُر پران ۔ (کیا)

۲۔ اُسی چھِ کٔشیٖرِ روزان ۔ (کتہِ)

۳۔ سۄ چھُ گرِ گژھان ۔ (کوٚت)

۴۔ اَز چھےٚ آتھوار ۔ (کوسہٕ وار)

۵۔ آمنا کٔزنان چھےٚ وُنہٕ دِلہِ ۔ (وُنہِ)

۶۔ نٔ موہنہٕ چھُنہٕ وونہٕ دِلہِ روزان۔ (وونی)

۷۔ آتھوارِ دۄہ چھےٚ چھُٹی آسان۔ (کٔتہ)

ذخیرہ الفاظ

کأشُر	’کشمیری زبان / کشمیری‘	بیٚیہِ	’اَور‘
کأشِرۍ	کشمیری (ج)	کَر	’کب‘
کأشِر	” (مونث و)	رٕیتھ	’مہینہ‘
کأشِرِ	” (ج)	رَٹُن	’پکڑنا‘
کشیٖر	’کشمیر‘	گرِ کر	’گھر والے‘
کشیٖرِ	’کشمیر میں‘	تتےٚ	’وہاں پر ہی‘
اَندر اَژُن	’اندر آنا / داخل ہونا‘	خأطرٕ / باپتھ	’خاطر‘
ہیٚچھُن	’سیکھنا‘	کوشش	’کوشش‘
حُکم کرُن	’حکم کرنا‘	بروٚنہہ / برونٛہہ	’پہلے‘
مدتھ کرٕنۍ	’مدد کرنا‘	پتہٕ	’بعد میں‘
ضروٗر	’ضرور‘	اَز	’آج‘
جان	’اچھا / اچھی‘	پگاہ	’کل (آنے والا)‘
کانٛہہ	’کوئی‘	راتھ	’کل (گذرا ہوا)‘
کیٚنٛہہ	’کچھ / کئی‘	اَوترٕ	’پرسوں (گذرا ہوا)‘
جاے	’جگہ‘	کالٕکیتھ	’ترسوں (آنے والا)‘

جاےٚ	‘جگہیں’	تمہِ کاٚلِ کیھتھ	ترسوں (آنے والا)
زیادٕ تر	‘زیادہ تر’	تمہِ اوٚتر	پرسوں (گزرا ہوا)
بتہٕ	‘کھانا/چاول’	وۄنۍ	‘اب’
ماز	‘گوشت’	وُنہِ	‘ابھی تک’
پانہٕ وانۍ	‘آپس میں’	گوڈٕ	‘پہلے’
بڑٕ	‘بڑا، بڑے، بہت’	سان	‘ساتھ’
ملہٕ زار	‘یکجہتی/بھائی چارہ’	ہر شہ (کانہہ)	‘ہر ایک/کوئی’
دوہ	‘دِن’	ژٔندرٕوار	‘پیر’
وار	‘ہفتے کا دِن’	بوموار	‘منگل’
بکہٕ وٹہٕ	‘اکھٹے’	بودوار	‘بدھ’
ٹھیکہ	‘ٹھیک’	برسوار	‘جمعرات’
ہفتہ	‘ہفتہ’	شوکروار/جُما	‘جمعہ’
		بٹہٕ وار	‘سنیچر’
		آتھوار	‘اتوار’

سبق - ۶ -

ہسپتالس منز

ڈاکٹر۔ ژٕے کیٛا چھُے ناو؟	تمہارا کیا نام ہے۔
مریض۔ مےٚ چھُہ ناو سلیم۔	میرا نام سلیم ہے۔
ڈاکٹر۔ کُژ وُہر چھُکھ؟	تمہاری عمر کتنی ہے۔
سلیم۔ بہٕ چھُس وُہ وُہُر۔	میں بیس سال کا ہوں۔
ڈاکٹر۔ کِنہٕ چھُے دود؟	کیا تکلیف ہے۔
سلیم۔ ڈاکٹر صاب۔ مےٚ چھُ تپھ	ڈاکٹر صاحب مجھے بخار ہے۔
تہٕ چھم پاسان۔	سردی بھی لگ رہی ہے
کلس تہٕ چھُم سخ دود	سر میں بھی بہت درد ہے
بیٚیہ چھُس سٹھاہ کمزور۔	اور کافی کمزور ہوں
ڈاکٹر۔ ژٕے کیٛا کھیو کٕلہٕ راتھ؟	کل کیا کھایا تم نے
سلیم۔ راتہٕ پیٹھہٕ چھُس فاقے۔	کل سے کچھ نہیں کھایا۔
ڈاکٹر۔ تلہٕ ہاوتہٕ زٔو۔ کینٛہہ پرواے چھُنہٕ	ذرا زبان دکھاؤ کوئی بات نہیں۔
بہٕ دِمہٕ دوا۔ ژٕ گژھکھ جلدٕ ٹھیک	میں دوائی دوں گا۔ تم جلد اچھے ہو جاوٴ گے
یِم چھہ گولہٕ تہٕ یہ چھےٚ طاقتی دوا بوتل	یہ گولیاں ہیں اور یہ طاقتی دوائی
اکھ اکھ گول گژھہٕ دوہس ترٛیٚہ لٹہٕ کھیوٚن	ایک ایک گولی دن میں تین بار کھانی چاہیئے۔

آلس سِتھ۔ یہ دَوا گژھِ بلس بیٚٹھ کھیوٚن
پانی کے ساتھ۔ یہ دوائی کھانے کے بعد

اَکھ چمچہِ صُبحَن تہٕ اَکھ چمچہِ شامَن
لینی چاہیے۔ ایک چمچ صبح اور ایک چمچ شام

یہ دَوا کھیٚنیوٕ اَکِس ہفتس
یہ دوائی ایک ہفتہ کھایئے۔

پتہٕ گژھِو بیٚیہِ یِنہٕ
پھر دوبارہ آنا چاہیے۔

سلیم۔ اچھا ڈاکٹر صاب۔ شُکریا۔
اچھا ڈاکٹر صاحب شُکریہ۔

ڈاکٹر۔ ژےٚ کیا ساےٚ چھُے ناو؟
تمہارا کیا نام ہے۔

مریض۔ مےٚ چھُ ناو روزی
میرا نام روزی ہے

ڈاکٹر۔ کَژ ؤرِش چھکھہ؟
کتنی عمر ہے

روزی۔ شُراہ ؤرِش۔
سولہ سال۔

ڈاکٹر۔ کیا دُلیل چھےٚ؟
کیا بات ہے

روزی۔ مےٚ چھےٚنہٕ صحت ٹھیکھ
میری صحت ٹھیک نہیں ہے

مےٚ چھےٚ ژاس لوان۔
مجھے کھانسی ہے

زُکام تہٕ چھُم۔ تہٕ ہٹس تہٕ چھُم دود۔
زکام بھی ہے۔ اور گلا خراب ہے۔

زٕ ترٚےٚ دوہ گیہٕ۔
دو تین دن سے۔

ڈاکٹر۔ وَنْدس منٛز چھےٚ اکثر یہ بیمٲری آسان۔
موسم سرما میں اکثر یہ بیماری ہوتی ہے

توٚہی کھیٚنیوٕ یہ دَوا ترٚہن دوہن
آپ یہ دوائی تین دن کھایئے۔

بیٚیہِ گژھِو پرہیز کرُن
اور پرہیز کرنا چاہیے۔

سرٕد تہٕ ژوٚکھ چیز گژھن نہٕ کھینہٕ
سرد اور کھٹی چیزیں نہیں کھانی چاہیئں۔

روزی۔ شُکریا ڈاکٹر صاب۔
شُکریہ ڈاکٹر صاحب۔

گرامر

اس سبق میں ضمیر شخصی اور امدادی فعل کو نصبی حالت میں دِکھایا گیا ہے۔ اور چار موخر (Post Positions) کا استعمال بھی کیا گیا ہے افعال کو مستقبل کے طور پر استعمال کیا گیا ہے۔

ضمیر شخصی

	واحد	جمع
مُتکلِم	مئے	آسہِ
حاضِر	تئے	تُہ ہیہِ
غائب	ہُوَرِس	ہُمُن
	تِمِس	تِمَن

اِمدادی فعل

	مذکر		مونث	
	واحد	جمع	واحد	جمع
مُتکلِم	چھُٔ	چِھ	چھےٓ	چھےٓ
حاضِر واحد	چھُئے	چِھے	چھَے	چھَے
حاضِر جمع	چھُو	چِھو	چھَو	چھَو
غائب	چھُٔ	چِھ	چھےٓ	چھےٓ

مئے، آسہِ، تمئس، تِمن	چھُٔ اَکھ قلم۔	میرے، ہمارے، اُسکے، اُن کے پاس	ایک قلم ہے۔
〃	چھِ زٕ قلم	〃	دو قلم ہیں
〃	چھےٓ اَکھ کاپی	〃	ایک کاپی ہے
〃	چھےٓ زٕ کاپِیہِ	〃	دو کاپیاں ہیں

ژےٚ چھُے اَکھ اخبار	تمہارے پاس ایک اخبار ہے۔
ژےٚ چھے واریاہ اخبار	تمہارے پاس کافی اخبار ہیں۔
ژےٚ چھے اَکھ کِتاب	تمہارے پاس ایک کتاب ہے۔
ژےٚ چھے واریاہ کِتابہٕ	تمہارے پاس بہت کتابیں ہیں۔
تۄہہِ چھُو اَکھ دَوافول	آپ کے پاس ایک دوا کی گولی ہے۔
تۄہہِ چھو واریاہ دَوافلہٕ	آپ کے پاس دوا کی کافی گولیاں ہیں۔
تۄہہِ چھُو اَکھ دَوا بوتل	آپ کے پاس ایک دوائی کی بوتل ہے۔
تۄہہِ چھُو واریاہ دَوا بوتلہٕ	آپ کے پاس دوا کی کافی بوتلیں ہیں

اِسم کو نصبی حالت میں بدلنے کے لئے مندرجہ ذیل لاحقے جوڑے جاتے ہیں۔

مذکر		مونث	
واحد	جمع	واحد	جمع
اَس	اَن	اِ	اَن

اِس

لۆڑکہٕ ۔ اَس = لۆڑکَس	'لڑکے کو'
لۆڑکہٕ ۔ اَن = لۆڑکَن	'لڑکوں کو'
کوٗر ۔ اِ = کورِ	'لڑکی کو'
کوٗر ۔ اَن = کورِن	'لڑکیوں کو'
گرٕ ۔ اَس = گرَس منٛز	'گھر میں'
گُرٕ ۔ اِس = گُرِس پیٹھ	'گھوڑے پر'

کَمرٕ ۔ اَن = کَمرَن اَنٛدر — 'کمروں میں'
کوٗر ۔ اِ = کوٗرِ نِش — 'لڑکی کے پاس'
کِتابہٕ ۔ اَن = کِتابَن تَل — 'کتابوں کے نیچے'

"پیٛٹھٕ ۔ سے" کا اِستعمال۔

سِرینگر ۔ اِ = سِرینگرِ پیٛٹھٕ — 'سرینگر سے'
شَہر ۔ اَو = شَہرو پیٛٹھٕ — 'شہروں سے'
کَشیٖر ۔ اِ = کَشیٖرِ پیٛٹھٕ — 'کشمیر سے'
جاے ۔ اَو = جایوٕ پیٛٹھٕ — 'جگہوں سے'

اِسی طرح باقی چار موخر کو بھی آخر میں "اِ" جوڑنے سے اِس طرح کے جُملے بنائے جا سکتے ہیں۔ مثلاً

مَنٛز ، تَلہٕ ، اَنٛدر ، وغیرہ

صوری فعل "گژھُن" "چاہیے" کا استعمال۔

مےٚ گژھہِ اَکھ قَلَم — مُجھے ایک قلم چاہیے۔
مےٚ گژھن زٕ قَلَم — مُجھے دو قلم چاہییں۔
ژےٚ گژھہِ چاے — تُمھے چائے چاہیے۔
توہہ گژھہِ بتہٕ — آپ کو کھانا چاہیے۔
پرہیز گژھہِ کَرُن — پرہیز کرنا چاہیے۔
کام گژھہِ کَرٕنۍ — کام کرنا چاہیے

ڈاکٹر صاب کتہ چھ؟	ڈاکٹر صاب چھ ہسپتالس منز
کیا دلیل چھ؟	مے چھُ نہٕ صحت ٹھیکھ.
	بہٕ چھس بیمار.
تۆہہ کتہ چھُو دود؟	مے چھُ ہٕٹس دود.
تۆہہ کیا چھُو ناو؟	مے چھُ ناو روزی.
تُہنٛزِ واٛنٛس کیٛتاہ چھے؟	میانٛزِ واٛنٛس چھے شُراہ وُری.
تۆہیہ چھوا پرہیز کران؟	آ بہٕ چھس پرہیز کران.
دوا کتہ چھُ؟	دوا چھُ الماری منز.
تۆہہ کیا خبر چھے؟	وۄنی چھس ٹھیکھ.

موسم

سونتھ	بہار	سونٛتس منز	بہار میں
رِہتہٕ کول	گرما	رِہتہٕ کالس منز	گرما میں
وُہراتھ	برسات	وُہراتس منز	برسات میں
ہرُد	خزان	ہرُدس منز	خزان میں
وَنٛدہٕ	سرما	وَنٛدس منز	سرما میں

مشق

۱۔ ۵۱ سے ۱۰۰ تک کی گنتی مکمل طور سے لکھیے اور زبانی یاد کیجیے؟

۵۱	اَکہ وُنزاہ	۶۹	کُنہِ سَتَھ	۱۰۱	اَکھ ہَتھ تہٕ اَکھ
۵۲	ڈُو وُنزاہ	۷۰	سَتتھ	۲۰۰	زٕ ہَتھ
۵۳	ترُٛو وُنزاہ	۷۱	اَکہِ سَتتھ	۸۰۰	اَٹھ شَتھ
۵۴	ژُو وُنزاہ	۷۹	کُنہِ شیتھ	۸۰۱	اَٹھ شَتھ تہٕ اَکھ
۵۵	پَنٛژٕ وُنزاہ	۸۰	شیتھ	۱۰۰۰	ساس
۵۶	شہ وُنزاہ	۸۱	اَکہِ شیتھ	۱۰۰۰۰	لچھ
۵۷	سَتہٕ وُنزاہ	۸۹	کُنہِ نمتھ		کرور
۵۸	اَرہٕ وُنزاہ	۹۰	نمتھ		
۵۹	کُنہٕ ہٹھ	۹۱	اَکہِ نمتھ		
۶۰	شیٹھ	۹۹	نمہِ نمتھ		
۶۱	اَکہِ ہٹھ	۱۰۰	ہَتھ		

۲۔ نیچے دیے گئے جملوں کو پڑھیے؟

۱۔ ژٕ ے کیا چھُے؟ — میٛ چھُ اَکھ پنسل

تُوہہ کیا چھِو؟ — اَسہِ چھےٚ اَکھ کُرسی۔

میٛ کیا چھُ؟ — ژٕ ے چھُے اَکھ میز۔

تمِس کیا چھےٚ — تمِس چھےٚ اَکھ دوات۔

تمِن کیا چھےٚ؟ — تمِن چھےٚ ہَتھ کُرسیہ۔

۲۔ ژےٚ کیا چھُے کرُن ؟
مےٚ چھُ شٕراں کرُن ۔

تۄہہِ کیا چھُو کھیوٚن ؟
آسہِ چھُ دوا کھیوٚن ۔

روزی کیا چھُ کرُن ؟
روزی چھُ پرٕہیز کرُن ۔

لڑکن کیا چھُے وُچھنی ؟
لڑکن چھُے فلم وُچھنی ۔

مےٚ کمِس چھُ پرٛارُن ؟
ژےٚ چھُے ڈاکٹرس پرٛارُن ۔

آسہِ کوٚت چھُ گژھُن ؟
تۄہہِ چھُو گرٕ گژھُن ۔

۳۔ ژےٚ کیا چھُے ناو ؟
مےٚ چھُ ناو اَنور ۔

ژٕ کَژ وُہُر چھُکھ ؟
بہٕ چھُس پَنٛداہ وُہُر ۔

چاٲنی باے کَژ وُہرٕ چھ ؟
اَکھ چھُ ژٕہ وُہُر تہٕ بیاکھ اَرداہ وُہُر ۔

چاٲنی ماج کَژ ؤریش چھےٚ ؟
سۄ چھےٚ پَنٛژاہ ؤرِش ۔

چانہِ بیٚنہِ کَژ ؤرشہِ چھےٚ ؟
اَکھ چھےٚ ژٕہ ؤرِش تہٕ بیاکھ باہ ؤرِش ۔

۴۔ تۄہہِ چھِوا بیمار ؟
آ بہٕ چھُس بیمار ۔

تۄہہِ کُمتھ چھُو دود ؟
مےٚ چھُ دنٛدس دود ۔

روزی کُمتھ چھُ دود ؟
تمِس چھُ ٹیٚچھ

لڑکس کُمتھ چھُ دود ؟
لڑکس چھُ کلِس دود ۔

کوٗرِ ہِن چھا مہادس دود ؟
آ کوٗرِ ہِن چھُ مہادس دود ۔

۵۔ دَوا کتہِ چھُہ ؟ — دَوا چھُہ الماریہ منز۔
اِنجکشن کتہِ چھُہ ؟ — اِنجکشن چھُہ میزس پیٹھہ۔
ڈاکٹر بائے کتہِ چھیے ؟ — ڈاکٹر بائے چھیے ہسپتالس منز۔
دَوا بوتلہِ کتہِ چھیے ؟ — دَوا بوتلہِ چھیے کُرسیہِ تل۔
روزی کتہِ چھیے ؟ — روزی چھیے کمرس اَندر۔
مکانہٕ کتہِ چھُہ ؟ — مکانہٕ چھُہ سڑکہِ نِشہِ۔

۳۔ نیچے دیئے گئے سوالات کا جواب لکھیے ؟

۱۔ توٚہہِ کیا چھُو ناو ؟
۲۔ تہنٛزِ وآئِس کیٛژاہ چھیے ؟
۳۔ توٚہہِ کُتھ بآے تہٕ بینہِ چھوٚ ؟
۴۔ تہنٛزِ وآئِس کیا چھیے ؟
۵۔ توٚہہِ کتھہ جایہ چھو روزان ؟
۶۔ توٚہہِ کُس موسم چھُہ پسند ؟
۷۔ ہفتس منز کُتھ دۄہ چھہ آسان ؟
۸۔ یَتھہ کِتابہِ منز کُتھ سبق چھہ ؟

۴۔ نیچے دیئے گئے جملوں کا اُردو میں ترجمہ کیجئے ؟

(ا) وُرِییس منز کُتھ موسم چھہ آسان تہٕ کُس کُس ؟
توٚہہِ کُس موسم چھوٚ زیادٕ پسند۔ ؟
ساریے موسم چھا جان آسان ؟

(ب) وُرلیس مَنٛز چھہ ژٕور موسم آسان۔ سونٛتہٕ، ریٖتہٕ کول، ہَرُد تہٕ وَنٛدٕ
سونٛتس مَنٛز چھِے پوشہِ پھُلِے آسان۔ ریٖتہٕ کالس چھِے گرمی آسان۔
ہَرُدس چھہ سیٖٹھاہ میوٕ آسان۔ وَنٛدس مَنٛز چھُہ شیٖن پیوان۔
مےٚ چھُہ ہَرُد زیادٕ پسند۔

ذخیرہ الفاظ

ہسپتال	ہسپتال، شفاخانہ				
ناو	نام	کلہٕ	سر	جلِد	جلد
کَژ	کتنے	گردن	گردن	کمزور	کمزور
وٕہُس	عمر	ہوٚٹ	گلا	سخ	سخت
وُہُر	سال کا	مس	بال	فاقہٕ	برت/روزہ
وُہری	سال کے	اتھ	ہاتھ	پرواے	پروا
وُرِش	سال کی	بُتھ	چہرہ	فیٖل	گولی
وُرشہِ	سال کی	اوٚنٛگج	انگلی	فُلم	گولیاں
کمِتھ	کس کو/میں	اوٚنٛگجہِ	انگلیاں	لِٹہ	بار
یَتھ	اس کو/میں	زیٚو	زبان	دوہس	دن میں/کو
ہوتھ	اُس کو/میں	دَنٛد	دانت	راتھ	رات
تَتھ	اُس کو/میں	میادٕ	میادہ	راتس	رات میں/کو
دود	بیماری	نٔٹ	بازو	شام	شام
دود آسُن	بیمار ہونا	نرِ	بازو	شامس/شامن	شام کو

دَگ	درد	زٔنگ	ٹانگ	صُبحس/صُبحن	سویرے
دَگ آسُن	درد ہونا	زٔنگہٕ	ٹانگیں	ہفتس	ہفتے ہیں
بیمار	بیمار	یَڈ	پیٹ	رٮ۪تھہ	مہینہ
بیمآری	بیماری	اَچھ	آنکھیں	رٮ۪تس	مہینے ہیں
دَوا	دوائی	کَن	کان	وُری	سال
تپھ	بُخار	اٰس	مُنہ	وُریس	سال میں
ترٕ	سردی	وُٹھ	ہونٹ	پچھہٕ	پچھہ
ژاس	کھانسی	جان	اچھّا	بیٚنہٕ	اور
زُکام	زُکام	خراب	بُرا	صحت	صحت
سَرد	سرد	کُرسی	کُرسی	پوش	پھول
ژوک	کھٹّا	کُرسیہٕ	کُرسیاں	پوشہٕ پھُلے	پھولوں کا کھِلنا
ژٔکر	کھٹّے	اَلمآری	الماری	میوٕ	میوہ
مَنز	میں	اَلمارِ	الماریاں	شین	برف
اَندر	اندر	پردٕ	پردہ/پردے	روٗد	بارش
تل	نیچے	دوات	دوات	اَوبُر	بادل
نِش	نزدیک	دوآتہٕ	دواتیں	پسند	پسند
پیٹھ	اوپر	پرارُن	انتظار کرنا		
پیٹھہٕ	سے	سرٕکھ	سڑک		

سبق - ۷ -

چرٹیا گر

اَسی چھ پرٛتھ آتھوار کُن نتہٕ کُن گژھان۔	ہم ہر اتوار کو کہیں نہ کہیں جاتے ہیں۔
راتھ تہٕ اوس آتھوار۔	کل بھی اتوار تھی۔
اَسہِ کوٚر فاصلہٕ چرٹیا گر وُچھن۔	ہم نے چڑیا گھر دیکھنے کا فیصلہ کر لیا۔
مےٚ چھےٚ وارِیاہ جایہِ وُچھمٕژ۔	میں نے کافی جگہیں دیکھی ہیں۔
مگر چرٹیا گرٕ وُچھتھ گوس بہٕ حَیران۔	مگر چڑیا گھر دیکھ کر میں حیران ہو گیا۔
وُلِو وَنہٕ توٚہہِ مےٚ کیا کیا وُچھ تتہِ۔	آیئے میں آپکو بتاؤں کہ میں نے وہاں کیا کیا دیکھا۔
بہٕ وۄتھس صُبحن شیٚیہ بجہِ نِندرِ۔	میں صبح چھ بجے نیند سے جاگا۔
اَتھٕ بُتھ چھلِتھ گوس بہٕ تیار۔	ہاتھ منہ دھو کر میں تیار ہو گیا۔
مےٚ لٲگۍ پلوٗ۔	میں نے کپڑے پہنے۔
چاے چیتھ دراس بہٕ مائیس ماجہِ سٟتی۔	چائے پینے کے بعد میں اپنے والدین کے ساتھ نکلا۔
اَسی کھٔتی ٹیکسی تہٕ وٲتی چرٹیا گرِ۔	ہم ٹیکسی میں بیٹھے اور چڑیا گھر پہنچ گئے۔
گوڈٕ گیہ اَسی جانا وار وُچھنہٕ۔	پہلے ہم پرندوں کو دیکھنے گئے۔
مےٚ اَسی برٛونٛہہ وارِیاہ جانا وار وُچھی متی	میں نے پہلے کافی پرندے دیکھے ہوئے تھے۔
مثلاً ژٔر، کُکِل، طوطہٕ، بُلبُل، ہارٕ	مثلاً چڑیا۔ کوئل۔ طوطا۔ بلبل
کاو، کوٚتُر، وغٲرِ۔ مگر اَتہِ وُچھ	مینا۔ کوّا۔ کبوتر وغیرہ۔ لیکن وہاں

مےّ نوئی نوئی جاناوار مےّ روُدی
صِرف کینٹہ ناو یاد مثلاً مور،
راز ہونسز، تینتر۔
اَمہ پتہٖ گیٔہ اُسی جنگلی جانور وُچھنہٖ۔
مےّ وُچھ سِہہ، ہاپُت، پٔنڈزٕ
وانڈر، ۂستی۔ یِم ساریے اُسی
پنجرن منز بند۔ بارہ سِنگہٕ تہٕ رٕسی
کیچہ آسہ دوہ دوڑ کران۔ مےّ
آیہ یِم سیٹھا پسند۔
اُسی اُسی وُونی تھکی متی۔ لہٰذا
پھیر نہٕ اُسی ساری سی احاتس
اُسی دراپہ نیبر۔ بیٹھ ٹیکسی
تہٕ وآتی گرٕ۔
مےّ روز یہ سیر ہمیشہ یاد۔

مَیں نے نئے نئے پنچھی دیکھے۔ مجھے
صرف کچھ ایک کے نام یاد رہے۔ مثلاً
مور۔ راج ہنس۔ تیتر۔
اس کے بعد ہم جنگلی جانور دیکھنے گئے۔
مَیں نے شیر۔ ریچھ۔ بندر۔
لنگور۔ ہاتھی دیکھے۔ یہ سب پنجروں
میں بند تھے۔ بارہ سنگھا اَور ہرن
دوڑ بھاگ کر رہے تھے۔ مجھے یہ
کافی اچھے لگے۔
اب ہم تھک چکے تھے۔ لہٰذا ہم
سارے احاطے میں نہیں گھومے۔
ہم باہر آئے۔ پھر سے ٹیکسی میں
بیٹھ گئے اور گھر پہنچے۔
مجھے یہ سَیر ہمیشہ یاد رہے گی۔

گرامر

اِس سبق میں افعال کو ماضی اور تمامی کیفیت (Perfect)
کے طور پر استعمال کیا گیا ہے۔ اِس کے علاوہ ضمیر شخصی کو فاعلی حالت
میں دکھایا گیا ہے۔

ضمیر شخصی

	مذکر		مونث	
	واحد	جمع	واحد	جمع
متکلم	مےٚ	اَسہِ	مےٚ	اَسہِ
حاضر	ژےٚ	تۄہہِ	ژےٚ	تۄہہِ
غائب	ہوّی	ہمُو	ہوّمہِ	ہمُو
	تمیٔ	تِمَو	تمہِ	تِمو

اِسم کو فاعلی حالت میں تبدیل کرنے کے لئے مندرجہ ذیل لاحقے جوڑے جاتے ہیں

مذکر		مونث	
واحد	جمع	واحد	جمع
اَن	اَو	اِ/اَن	اَو

مونث واحد اسم میں اَن لاحقہ اُس وقت جوڑا جاتا ہے جب کہ اِسم کے آخر میں اِ مصوتہ آتا ہو۔

مثلاً لڑکہِ + اَن = لڑکن 'لڑکے نے'

مَرد + اَن = مردن 'آدمی نے'

لڑکہِ + اَو = لڑکو 'لڑکوں نے'

زنان + اِ = زنانہِ 'عورت نے'

کوٗر + اِ = کوریِ 'لڑکی نے'

زنان + اِ = زنانہِ 'عورت نے'

ساِ + اَن = سارَن 'ساراں نے'

شیٖلہٕ +	اَن	=	شیٖلَن	'شیلہ نے'
کوٗر +	اَو	=	کورِو	'لڑکیوں نے'
زنان +	اَو	=	زنانَو	'عورتوں نے'

افعال کو تمامی کیفیت میں بدلنے کے لئے مندرجہ ذیل لاحقے اُن کی ماضی صورت میں جوڑے جاتے ہیں۔

مذکر		مونث	
واحد	جمع	واحد	جمع
مُت	مِتؠ	مِژ	مَژ

مثلاً

مےٚ پوٚر	'میں نے پڑھا'	مےٚ چھُ پوٚر مُت	'میرا پڑھا ہوا ہے'
مےٚ پٔرؠ	'میں نے پڑھے'	مےٚ چھ پٔرؠ مِتؠ	'میرے پڑھے ہوئے ہیں'
مےٚ پٔر	'میں نے پڑھی'	مےٚ چھےٚ پٔر مِژ	'میری پڑھی ہوئی ہے'
مےٚ پٔرِ	'میں نے پڑھیں'	مےٚ چھےٚ پٔرِ مَژ	'میری پڑھی ہوئی ہیں'

مشق

۱۔ نیچے دیے گئے جملوں کو پڑھیے اور افعال کی مختلف صورتوں کو سمجھیے ؟

(ا) پرُن

مےٚ / آسہِ / تمۍ / تمہِ / تمو	پوٚر اخبار ۔	مَیں نے، ہم نے، اُس نے، اُنھوں نے	اخبار پڑھا۔
؍؍	پرٚۍ اخبار ۔	؍؍	اخبار پڑھے۔
؍؍	پرٚ کِتاب ۔	؍؍	کتاب پڑھی۔
؍؍	پرٕ کِتاب ۔	؍؍	کِتابیں پڑھیں۔
ژےٚ	پوٚرُتھ اخبار ۔		تم نے اخبار پڑھا
؍؍	پرِتھ اخبار ۔		تم نے اخبار پڑھے
؍؍	پرٕتھ کِتاب ۔		تم نے کتاب پڑھی
؍؍	پرٕتھ کِتابہٕ ۔		تم نے کِتابیں پڑھیں
توہہِ	پوٚرِو اخبار ۔		آپ نے اخبار پڑھا
؍؍	پرٚۍوِ اخبار ۔		آپ نے اخبار پڑھے
؍؍	پرٕوِ کِتاب		آپ نے کِتاب پڑھی
؍؍	پرٕوِ کتابہٕ		آپ نے کتابیں پڑھیں

وُچھُن

مےٚ، اسہِ، تمۍ، تمہِ، تمو	وُچھ ڈرامہ ۔	مَیں نے، ہم نے، اُس نے۔ اُنھوں نے	ڈراما دیکھا۔
؍؍	وُچھۍ ڈرامہ ۔	؍؍	ڈرامے دیکھے۔
؍؍	وُچھ فِلم ۔	؍؍	فِلم دیکھی ۔
؍؍	وُچھِ فِلمہٕ ۔	؍؍	فِلمیں دیکھیں۔

توہیہ	چھُو / اوسُو / آسِو	پۄرمُت اخبار
	چھو / آسِو / آسنَو	پرِی مِتؠ اخبار
	چھَو / آسو / آسِو	پرٕ مِژ کتاب
	چھِو / آسِو / آسَو	پرِ مِژ کتابہ

وُچھُن

مےٚ، آسہِ، تٔمی، تَمہِ، تِمو	چھُہ، اوس، آسہِ	وُچھمُت ڈرامہ۔
	چھہ، آسی، آسن	وُچھی مِتؠ ڈرامہ
	چھےٚ، اٰس، آسہِ	وُچھ مِژ فلم
	چھےٚ، آسہِ، آسن	وُچھ مَژ فلمہٕ۔
ژٕے	چھُکھ، اوسُکھ، آسہکھ	وُچھمُت ڈرامہ۔
	چھکھ، آسکھ، آسکھ	وُچھی مِتؠ ڈرامہ
	چھکھ، آسکھ، آسکھ	وُچھ مِژ فلم
	چھکھ، آسکھ، آسنکھ	وُچھ مِژ فلمہٕ
توہیہ	چھُو، اوسُو، آسِو۔	وُچھمُت ڈرامہ۔
	چھو، آسیو، آسنو۔	وُچھی مِتؠ ڈرامہ۔
	چھَو، آسو، آسو۔	وُچھ مِژ فلم۔
	چھَو، آسو، آسنَو۔	وُچھ مَژ فلمہٕ۔

اِسی طرح مندرجہ ذیل افعال کی گردانیں بھی لکھیے۔

کرُن، گنٛڈُن، بناوُن، بچاوُن، ہیچھُن، وَنُن۔

(ج) گزشتہ

		یُن	
بہ گوس (چڑھیا گیہ)	میں (چڑھیا گھر) گیا۔	بہ آس	میں آیا
اُسی گیہ	ہم گئے	اُسی آیہ	ہم آئے
بہ گیئس	میں گئی	بہ آلیس	میں آئی
اُسی گیئہ	ہم گیئں	اُسی آیہ	ہم آئیں
ثُہ گوکھ	تُم گئے	ثُہ آکھ	تُم آئے
توہی گیئیہ	آپ گئے	توہی آیو	آپ آئے
ثُہ گیکھ	تُم گئی	ثُہ آیکھ	تُم آئی
توہی گیہ	آپ گئیں	توہی آیو	آپ آئیں
سہ گو	وُہ گیا	سہ آو	وُہ آیا
تِم گیہ	وُہ گئے	تِم آیہ	وُہ آئے
سو گیہ	وُہ گئی	سو آیہ	وُہ آئی
تِمہ گیہ	وُہ گئیں	تِمہ آیہ	وُہ آئیں

نیرُن		واتُن	
بہ دڑاس	میں نِکلا	بہ وتُس	میں پہنچا
اُسی دڑایہ	ہم نِکلے	اُسی واتَہ	ہم پہنچے
بہ دڑالیس	میں نِکلی	بہ واتِس	میں پہنچی
اُسی دڑایہ	ہم نِکلیں	اُسی واتہ	ہم پہنچے
ثُہ دڑاکھ	تُم نِکلے	ثُہ وُتکھ	تُم پہنچے
توہی دڑایو	آپ نِکلے	توہی واتیو	آپ پہنچے

ژٕ دڑا ایکھ	تُم نِکلی	ژٕ دٲژکھ	تُم پہنچی
تۄہیہ دڑا ایوٕ	آپ نِکلیں	تۄہیہ واڈوٕ	آپ پہنچے
سُہ دڑاو	وُہ نکلا	سُہ ووت	وُہ پہنچا
تم دڑایہ	وُہ نکلے	تم ؤٲتی	وُہ پہنچے
سۄ دڑایہ	وُہ نِکلی	سۄ ؤٲژ	وُہ پہنچی
تمہٕ دڑایہٕ	وُہ نکلیں	تمہٕ واژٕ	وُہ پہنچے

اسی طرح مندرجہ ذیل افعال کی گردانیں بھی لکھیے ؟

وڈھُن ، بِہُن ، دورُن ، پکُن ، کھسُن ، وسُن ، نٔلکُن

(د) بہٕ چھُس ، اوسُس ، آسہٕ	گومُت	آمُت	دڑامُت	ووتمُت
أسی چھِہ ، أسی ، آسو	گٲمتۍ	آمتۍ	دڑامتۍ	وٲژمتۍ
بہٕ چھَس ، أسس ، آسہٕ	گٲمژ	آمژ	دڑامژ	وٲژمژ
أسی چھے ، آسہٕ ، آسو	گٲمژٕ	آمژٕ	دڑامژٕ	وٲژمژٕ
ژٕ چھُکھ ، اوسُکھ ، آسکھ	گومُت	آمُت	دڑامُت	ووتمُت
تۄہیہ چھِوٕ ، آسِو ، أسِو	گٲمتۍ	آمتۍ	دڑامتۍ	وٲژمتۍ
ژٕ چھَکھ ، أسِکھ ، آسکھ	گٲمژ	آمژ	دڑامژ	وٲژمژ
تۄہیہ چھِوٕ ، آسِو ، آسِو	گٲمژٕ	آمژٕ	دڑامژ	وٲژمژ
سُہ چھُہ ، اوس ، آسہٕ	گومُت	آمُت	آمُت	ووتمُت
تم چھِہ ، أسی ، آسن	گٲمتۍ	آمتۍ	آمتۍ	وٲژمتۍ
سۄ چھےٚ ، أس ، آسہٕ	گٲمژ	آمژ	آمتۍ	وٲژمژ
تمہٕ چھےٚ ، آسہٕ ، آسَن	گٲمژٕ	آمژٕ	آمژٕ	وٲژمژٕ

اِسی طرح مندرجہ ذیل افعال کی گردانیں بھی لکھیے۔
وِوشُن، بِہُن، دِورُن، پَکُن، کھسُن، وَسُن، تھکُن۔

(س) ۱- ژٕ کوت گوکھ؟ — بہٕ گوس گَرٕ۔
توہہٕ کوت گیہِو؟ — اَسہِ گیہِ کَشیٖرِ۔
سُہ کَر آو؟ — سُہ آو راتھ۔
تِم کَر دَرایہِ؟ — تِم دَرایہِ صُبحن۔
کورِ کوت واژِ؟ — کورِ واژِ سرینگر۔

۲- ژےٚ کیا پوٚر رُتھ؟ — مےٚ پوٚر اخبار۔
توہہِ کیا وُچھوِ؟ — آسہِ وُچھ چِڑیاگرِ۔
لڑکن کیا کوٚر؟ — لڑکن کوٚر سَیر۔
کورِ کیا وُچھ؟ — کورِ وُچھ ڈرامہ۔
لڑکن کیا پوٚچھ؟ — لڑکو پوٚچھ کانٛسہ شُر۔
زنانو کمہٕ گنٛڈ؟ — زنانو گنٛڈ ہاکھ۔

۳- کَژ بجے یِہ؟ — ژور بجے یِہ۔
ژٕ کَژ بجہِ ووٚتھکھ نِنٛدرِ؟ — بہٕ ووٚتھس سَتہِ بجہِ نِنٛدرِ۔
ووٚنہِ کَژ بجے یِہ؟ — ووٚنہِ بجے یِہ ساڑِ سَتھ۔
اَز کَژِم تارٟخ چھُ؟ — اَز چھُ شیٚیِم تارٟخ۔
راتھ کَژِم تارٟخ اوس؟ — راتھ اوس پٕنٛژِم تارٟخ۔

۲۔ مندرجہ ذیل جملوں کو ماڈل کے حساب سے تبدیل کیجیئے ؟

بہٕ چھُس گوٗمُت چرٹیاگرِ ← بہٕ اوسُس گوٗمُت چرٹیاگرِ
بہٕ آسہٕ گوٗمُت چرٹیاگرِ

اَسی چھہ آمِتۍ کَشیٖرِ۔
ژٕ چھکھ گوٗمُت گرِ۔
توٚہۍ چھِوٕ ذرامِتۍ نٮ۪برٕ۔
تِم چھہ وٲتِمتۍ دِلیہ۔
سو چھےٚ آمٕژ والِس۔

مےٚ چھےٚ پَرٕمٕژ کِتاب ← مےٚ ٲس پَرٕمٕژ کِتاب۔
مےٚ آسہٕ پَرٕمٕژ کِتاب۔

اَسہِ چھُہ وُچھمُت ڈرامہ۔
ژےٚ چھُہ ہوٚچھمُت کاشُر۔
توٚہہِ چھہٕ بناوٕمٕژ چاے۔
سارَن چھےٚ اَنٕمٕژ سبزی۔
کورِ چھُہ رٲنِمُت بتہٕ۔

۳۔ نیچے دیئے گئے پیراگراف کا اُردو میں ترجمہ کیجیئے ؟
بہٕ چھُس دوہے صُبحن سآرس گژھان۔ راتھ ٲس آتھوار۔ بہٕ وۄتھُس
صُبحن سُلہِ نِندرِ۔ اَتھہٕ بُتھہٕ چھلِتھ گوس بہٕ تیار۔ مےٚ لٲگ پَلو

تہٕ گوس پرویزس نِش ۔ أسہِ ذرا بہٕ یکہٕ وٹہٕ سأرس ۔ أسی گیہِ
أکِس باغس منٛز ۔ اَتہٕ أسی واریاہ لۄکہ ۔ واریاہ کور تہٕ لُرٕ کہٕ
أسی دوران ۔ أسہِ تہٕ دوریہِ ۔ آٹھ بجے بہٕ ۔ أسی أسی
تھکی متی ۔ أسی آیہِ واپس گرِ ۔ اَسہِ کوٚر شرمان تہٕ چیہٕ چاے ۔

۴۔ نیچے دیئے گئے سوالات کے جواب لکھئے ؟

۱۔ تۄہی کٔژِ بجہِ چھِو بنٛد رٛوٹھان ؟
۲۔ اَز کٔژِم تاریخ چھہ ؟
۳۔ تۄہہِ چھُوا چٟڑیا گرِ وُچھمُت ؟
۴۔ تۄہی چھوا گلشیر گامٕتی ؟
۵۔ آتھوارِ دۄہ کیا چھِو کران ؟

ذخیرہ الفاظ

چٟڑیا گرِ	چڑیا گھر	بنٛد آسُن	بند ہونا	کُکِل	کوئل
کُن نتہٕ کُن	کہیں نہ کہیں	تھکُن	تھکنا	کُکلہٕ	کوئلیں
فأصلہٕ کرُن	فیصلہ کرنا	پھیرُن	پھرنا	طوطہٕ	طوطا
جاے	جگہ	سأر	سیر	بُلبُل	بلبل
جایہٕ	جگہیں	یاد روزُن	یاد رہنا	ہأر	مینا
حأران گژھُن	حیران ہونا	بناوُن	بنانا	ہارِ	〃 (ج)

نِنٛدٕر	نیند	بِچھاوُن	بچھانا	کاؤ	کوّا دو، ج،
نِنٛدرِ وۄتھُن	نیند سے جاگنا	وَتھُن	کہنا	وانٛدُر	لنگُور
پلو لاگُن	کپڑے پہننا	دوُرُن	دوڑنا	وانٛدر	،، (ج)
سٟتھ	ساتھ	کھسُن	چڑھنا	موَر	مور
جانٛاوار	پرندے	وَسُن	اُترنا	تٟہتر	تیتر
جانور	جانور	واپس یُن	واپس آنا	راز ہوٗنٛز	راج ہنس
نوٚو	نیا	تارُیخ	تاریخ	سٟہہ	شیر
نٔوِ	نئے	ژُر	چڑیا		
پنٛجر	پنجرا	ژرِ	(ج)		
تیار گژھُن	تیار ہونا				

کوتُر	کوتَر	کوترِ	کوترٕ	"کبوتر"
ہاپُت	ہاپت	ہاپتٕ	ہاپتٕ	"ریچھ"
پوٚنٛز	پٟنٛزٕ	پٟنٛزٕ	پٟنٛزٕ	"بندر"
ہوٚس	ہٟسٕ	ہٟستہ	ہٟستٕ	"ہاتھی"
ہوٗن	ہوٗنٕ	ہوٗنہ	ہوٗنہ	"کتا"
گُر	گُرٕ	گُرٕ	گُرِ	"گھوڑا"
کوکُر	کوکرٕ	کوکرٕ	کوکرِ	"مرغا"

سبق - ۸ -

نِشاط باغُک سآر

ریاض ۔ رمی بَکِہ جل جل ۔ بس چھےٚ تیار	رمی چلو جلدی جلدی ۔ بس تیار ہے ۔
رٚمی ۔ پکان چھُس ۔ اَن ژٕ ٹکٹ	چل رہا ہوں ۔ تم ٹکٹ لے آؤ ۔
ریاض ۔ مےٚ چھُنہٕ پھُٹہٕ ووٹ ۔ ژےٚ چھُیا ؟	میرے پاس ریزگاری نہیں ہے تمہارے پاس ہے ۔
رٚمی ۔ آ ۔ رَٹھ آکھ رٕپے ۔	ہاں یہ لو ایک روپیہ ۔
ریاض ۔ ژٕ رَٹھ سیٹ ۔ بہ اَنہٕ ٹکٹ ۔	تم سیٹ رکھ لو ۔ میں ٹکٹ لاتا ہوں ۔
نِشاط تام کُتھ پأنسہٕ چھِہ لگان ۔	نِشاط تک کا کتنا کرایہ ہے ۔
کنڈکٹر ۔ ژتجی پأنسہٕ ۔	چالیس پیسے ۔
ریاض ۔ مےٚ دِیوِ زٕ ٹکٹہٕ ۔	مجھے دو ٹکٹیں دیجیے ۔
کنڈکٹر ۔ رٹھو سأ ٹکٹہٕ تہٕ یِم رَٹھ سأ	لیجیے ٹکٹیں ۔ اَور یہ لیجیے باقی
باقےٚ وُہ پأنسہٕ	بیس پیسے ۔
ریاض ۔ کُتھِ بجہٕ نیرِو ؟	کتنے بجے چلو گے ۔
کنڈکٹر ۔ بس نیکوِ دژایہٕ	بس چلنے چلنے ہیں ۔
رٚمی ۔ ریاض وٕلہٕ بیہہ	ریاض آؤ بیٹھو ۔
واہ کیا نظارہ چھُہ بیاری	واہ کیا نظارہ ہے اس طرف

ریاض ۔ آ۔ یہ چھُ کھووِری کنیٖ ڈل جیل۔	ہاں یہ بائیں ڈل جھیل ہے۔
ہو چھےٚ نہرُو پارک۔ ڈٔچھنِس کنِہ	وہ نہرو پارک ہے دائیں
چھُ شنکر آچاریہ۔ ہُہ چھُہ	شنکر آچاریہ ہے۔ وہ
چشمہِ شاہی۔ امہِ پتہٕ ییہ	چشمۂ شاہی ہے۔ اس کے بعد
وونی نِشاط۔	اب نشاط آئے گا۔
ژمی ۔ دَپان چشمہِ شاہی ہُند پوٚنی	کہتے ہیں کہ چشمۂ شاہی کا پانی
چھُ سیٹھا جان۔	بہت اچھا ہے۔
ریاض ۔ آ بڑِ صاف، سرد تہٕ ہاضِم۔	ہاں۔ بہت صاف۔ سرد اور ہاضم۔
وۄلہِ نِشاطک ستاپ آو۔	آؤ۔ نشاط کا سٹاپ آگیا۔
یِکِھو وَسَو۔ ٹھٔہرِ ساَ ہے	چلو اُترتے ہیں۔ ٹھہریے جناب۔
ژمی ۔ واہ۔ کوتاہ بوٚڈ باغ چھُ۔	واہ کتنا بڑا باغ ہے۔
کیا سرسبز گاسہِ چھُ۔	کیا سرسبز گھاس ہے۔
یَتھ منز کم کم کُلی چھِ؟	اس میں کون کون سے پیڑ ہیں۔
ریاض۔ یِکِھ ساَ بہ ہاوے ژےٚ سورُے۔	چلو میں تمہیں سارا دکھاتا ہوں۔
یِکھو بارادری پیٹھ۔ یَتھ باغس	چلو بارادری پر۔ اس باغ کے
چھِ وارِیاہ حِصہ۔ یہ لوکٹ کول	کافی حصے ہیں۔ یہ چھوٹی ندی
چھےٚ باغس منز یاگ وَسان۔	باغ کے بیچ میں بہتی ہے۔
وُچھِو اَتھ منز کیتاہ فوارِ تہٕ پان	دیکھو اس میں کتنے فوارے اور آبشار
ژادرِ چھےٚ۔ ہو یارِ چھِ میوٕ کُلی	ہیں۔ اس طرف پھلوں کے درخت ہیں۔

کشمیری	اردو
تہ پیآری پوشہ کُلی۔ یُہ چھُ	اور اس طرف پھول۔ وہ
پتہ کنِہ بال تہ برونٹھہ کنہ ڈل جیل	پیچھے پہاڑی ہے اور سامنے ڈل جھیل۔
رُمی یتہ منز چھا ژونٹھ کُلی، ڈونی کُلی	کیا اس میں سیب۔ بادام اور
تہ بادام کُلی تہ؟	اخروٹ کے درخت ہیں۔
ریاض۔ نہ ساری میوٗ کُلی چھہ نہ۔ ہُم چھ	نہیں سبھی پھلوں کے درخت نہیں ہیں۔
گلاس کُلی۔ یہ بُنہٕ کُل چھُ یارِ کُل	وہ گلاس کے پیڑ ہیں۔ یہ اونچا درخت
یِم چھ سرو تہ ہُمہ چھے بوٗنہ۔	چیل ہے۔ یہ سرو ہیں اور وہ چنار۔
رُمی۔ یِم کم پوش چھ؟	یہ کون سے پھول ہیں۔
ریاض۔ یِم چھ یمبر زَل پوش۔ یِمن ہُند	یہ نرگس ہے۔ اِن کی خوشبو
مُشک چھُ بڑ جان۔ وُچھ تہٕ؟	بہت اچھی ہے۔ تم دیکھ لو۔
رُمی۔ آ۔ یہ چھُ سیٹھا خوش لگان۔	ہاں یہ بہت پیارا پھول ہے۔
گلابن ہُند کِنہ چھ واریاہ قسم۔	گلابوں کی بھی بہت سی قسمیں ہیں۔
ریاض۔ وُچھ سایتہ چمنس منز چھے ژور	دیکھو۔ اِس چمن میں چار قسم کے
گلاب زرٕد، وُزُل، ہیوٗ در	گلاب ہیں۔ لال۔ پیلا
گلابی تہ نیوٗل۔ یتھ باغس منز	گلابی اور نیلا۔ اس باغ میں
چھ واریاہ باغوان کام کران۔	کافی مالی کام کر رہے ہیں۔
وولِہ اَسی کرو ساری سے باغس	چلو ہم سارے باغ کی سیر
چکر۔	کرے۔
رُمی۔ اچھا یکھ پتہ گژھہ ژیر۔	ہاں چلو پھر دیر ہو جائے گی۔

گرامر

اِس سبق میں اضافی حالت کے علاوہ صفات کا استعمال گیا ہے. کشمیری میں اضافی حالت بنانے کے لئے اِسم کے ساتھ کیا مندرجہ ذیل حالتی اِختتامیے جوڑے جاتے ہیں۔

(ا) اِسمِ خاص کے ساتھ۔

مذکر		مونث	
واحد	جمع	واحد	جمع
اُن	اِنٛ	اِنۍ	اِنہٕ

مثلاً۔

ریاضُن بوے۔	ریاض کا بھائی
ریاضِنۍ بأے	ریاض کے بھائی
ریاضنۍ بیٚنہٕ	ریاض کی بہن
ریاضنہٕ بیٚنہٕ	ریاض کی بہنیں

(ب) بے جان مُذکر واحد اِسموں کے ساتھ۔

اُک اِکۍ اِچ اِچہٕ

مثلاً۔

باغُک پوش	باغ کا پھول
باغکۍ پوش	باغ کے پھول
باغِچ سبزی	باغ کی سبزی
باغِچہٕ سبزِیہٕ	باغ کی سبزیاں

(ج) مذکر واحد اسم عام اور کچھ بے جان مذکر واحد چیزوں کے ساتھ۔

سُنٛد سِنٛدی سِنٛز سِنٛزِ

لڑکہ سُنٛد قلم	لڑکے کا قلم
لڑکہ سِنٛدی قلم	لڑکے کے قلم
لڑکہ سِنٛز کتاب	لڑکے کی کتاب
لڑکہ سِنٛزِ کتابہٕ۔	لڑکے کی کتابیں۔
سونہٕ سُنٛد پنجر	سونے کا پنجرا
سونہٕ سِنٛدی پنجرہٕ	سونے کے پنجرے
سونہٕ سِنٛز واج	سونے کی انگوٹھی
سونہٕ سِنٛزِ واجہٕ	سونے کی انگوٹھیاں

(د) مذکر جمع اسم عام۔ مونث اسم عام اور باقی تمام بے جان چیزوں کے ساتھ۔

ہُنٛد ہِنٛدی ہِنٛز ہِنٛزِ

مثلاً

کوٗر + اِ کورِ ہُنٛد باغ	لڑکی کا باغ
کورِ ہِنٛدی باغ	لڑکی کے باغ
کورِ ہِنٛز بینہٕ	لڑکی کی بہن
کورِ ہِنٛزِ بینہٕ	لڑکی کی بہنیں

کوار + آن	کورین ہنڈ مول	لڑکیوں کا باپ
	کورین ہنڈی ماگی	لڑکیوں کے باپ
	کورین ہنڈ ماج	لڑکیوں کی ماں
	کورین ہنڈیز ماجہ	لڑکیوں کی مائیں
لڑکہ + آن	لڑکن ہنڈ بوے	لڑکوں کا بھائی
	لڑکن ہنڈی بائے	لڑکوں کے بھائی
	لڑکن ہنڈیز ہینڑ	لڑکوں کی بہن
	لڑکن ہنڈیز بینڑ	لڑکوں کی بہنیں
بس + اِ	بسہ ہنڈ ڈڑآور	بس کا ڈرائیور
	بسہ ہنڈی مالکھ	بس کے مالک
	بسہ ہنڈیز کرایہ	بس کا کرایہ
	بسہ ہنڈیز سیٹ	بس کی سیٹیں
بس + آن	بسن ہنڈ اڈے	بسوں کا اڈا
	بسن ہنڈی مالکھ	بسوں کے مالک
	بسن ہنڈیز سڑکھ	بسوں کی سڑک
	بسن ہنڈیز سیٹ	بسوں کی سیٹیں

باغ + آن	باغن ہُنْد باغوان	باغوں کا مالی
	باغن ہِنْدۍ باغوان	باغوں کے مالی
	باغن ہِنٛز سبزی	باغوں کی سبزی
	باغن ہِنٛزٕ سبزِ یہِ	باغوں کی سبزیاں

صفات

(و)

لال	وۄزُل	وۄزٕلۍ	وۄزٕج	وۄزجہِ
نیلا	نیُول	نیٖلۍ	نیٖج	نیٖجہِ
کالا	کرٛہُن	کرٛہٕنۍ	کرٛہٕنٛز	کرٛہنٛزہِ
اونچا	تھوٚد	تھٔدۍ	تھٔد	تھٔدہِ
بڑا	بوڈ	بٔڈۍ	بٔڈ	بٔجہِ
چھوٹا	لوکُٹ	لوکٕٹۍ	لوکٕٹ	لوکٕچہِ

مثلاً

بہٕ چھُس وۄزُل رنٛگ پسند کران	میں لال رنگ پسند کرتا ہوں۔
بہٕ چھُس وۄزٕلۍ گولاب پسند کران	میں لال گلاب پسند کرتا ہوں۔
یہِ چھےٚ میٲنۍ وۄزٕج قمیض	یہ میری لال قمیض ہے۔
یِمہٕ چھےٚ چانہٕ وۄزجہِ قمیضہٕ	یہ تمہاری لال قمیضیں ہیں۔

ب۔	سفید	سفید
	سبز	سبز
	گلابی	گلائی
	اچھا	جان
	چالاک	چالاکھ
	عقل مند	دانا

مثلاً ۔ یہ چھُ سفید کوٹھ — یہ سفید کوٹ ہے
یم چھہ سفید پلو — یہ سفید کپڑے ہیں
یہ چھے سفید قمیض — یہ سفید قمیض ہے
یمہ چھے سفید قمیضہ — یہ سفید قمیضیں ہیں

مشق

۱۔ مندرجہ ذیل جملوں کا اردو میں ترجمہ کیجئے؟

۱۔ راسنہ گوس بہ نشاط باغ۔
۲۔ بہ گوس یارس سیتی۔
۳۔ اسہ اوس نہ چھٹہ ووٹ۔
۴۔ ڈل جیلک نظارہ چھہ سیٹھاہ خوبصورتھ۔
۵۔ چشمہ شاہی ہنند پونی چھہ آسان میوٹھ تہ سرد۔
۶۔ یارہ کللنک ین چھُ سرسبز۔
۷۔ لوبہ شہل چھُ بڑ جان
۸۔ میے چھہ نیم رنگ پسند۔
۹۔ اسی گرو ساری سے کشیر ساد۔

۲۔ مندرجہ ذیل سوالات کے جواب لکھیے؟

۱۔ تۄہؠ چھوا کٲشیرِ گٲمتؠ؟

۲۔ تۄہؠ کوسہ جاے چھےٚ زیادٕ پسند؟

۳۔ تۄہہِ کُس رنگ چھُ پسنٛد؟

۴۔ سرینگرٕ پیٹھٕ نشاط تام کُنٛژاہ کرایہِ چھےٚ؟

۵۔ روپیہ منٛز کُنٛژ پٲنٛسہٕ چھہ؟

۶۔ تۄہہِ چھا باغ؟

۷۔ تہنٛدِس علاقس منٛز کم میوٕ تہٕ پوشہ چھہِ مشہوٗر؟

۸۔ تۄہؠ کیاہ کٲری چھو پکان؟

۹۔ تۄہؠ چھوا پوش ژٹان؟

۱۰۔ تۄہہِ کُس پوش چھُ زیادٕ پسنٛد؟

ذخیرہ الفاظ

سأر	سیر	کھوؤر	بایاں
جل جل	جلدی جلدی	دٔچھُن	دایاں
ٹکٹ آنِنؠ	ٹکٹ لانا	پَتھ	پیچھے
ٹکٹہٕ	ٹکٹیں	برونٛہہ	آگے
چھُٹہٕ ووٗٹ	ریزگاری	کھوورِ کُنِنؠ	بائیں طرف
پٲنٛسہٕ	پیسہ / پیسے	دٔچھنہِ کُنِنؠ	دائیں طرف
روپے	روپیہ	پتہِ کُنِنؠ	پیچھے کی طرف

روپیہ	روپے	بڑو نشھو کینو	آگے کی طرف
تام	تک	پیاٗری	اس طرف
بلقیے	باقی	ہو پاٗری	اُس طرف
پونڑ/آب	پانی	تیاٗری	اس طرف
تنڑیلش	پینے کا پانی	کیاٗری	کِس طرف
ودلیہ	آجا	رنگ	رنگ
کرایہ	کرایہ	دوزُل	لال
ٹیرتِرشن	دیر ہونا	نیوُل	نیلا
چکر کرُن	سیر کرنا	لیوُدُر	پیلا
ٹرٹن	توڑنا	کرشُنو	کالا
ٹھرُن	رُکنا	سفید	سفید
نیرُن	نکلنا	گلاٗبی	گلابی
خوش یوُن	دِل کو لُبھانے والا	سبز	سبز
باغوان	مالی	میوہ	پھل
پن	پتہ/پتے	گُل	درخت
شِہل	چھاؤں	گُلی	درخت
پسند کرُن	پسند کرنا	یاٗر	چیل
منٹر باگ	بیچ میں	یار	,, (ج)
کول	ندی	سرو	سرو

فوارہ	فوارا
پانڑاوَر	آبشار
ہماد	اچھا
دانا	عقل مند
ہاضِم	ہاضم
لوشِ	پھول
گُلاب	گلاب
پیمبرزدل	نرگس
پیمبرِنشلہ	(ج)
چاپیُر	گیندا
مُشک	خوشبو
ذات	قسم
ذاآتُ	قسمیں
گیاسہ	گھاس

پھڑس	سفیدے کا درخت
بوڑو	چنار
بوښہ	(ج)
بادام	بادام
ڑوُنٹھ	سیب
ڑوُمٹھی	(ج)
زَیر	خوبانی
زَیرہ	(ج)
گلاسہ	گلاس
ٹنگ	ناشپاتی
آر	آلو بخارا
سورُے	سارا
سارِے	سارے

سبق - ۹ -

ٹوٗرِسٹ سینٹرس پیٹھ

اَشوک - رٔمی پگاہ چھےٚ آتھوار -
اَسی گژھو پہلگام -
ژٕ گژھ ٹوٗرِسٹ سینٹر -
تَتہِ کر بسہِ ہُنٛد پتاہ -
رٔمی - اچھا مہارا - بہٕ گژھہ وٕنی -

رمی کل اِتوار ہے -
ہم پہلگام جائیں گے -
تم ٹورسٹ سینٹر جاؤ -
وہاں بس کا پتہ کر لو -
اچھا جی - میں ابھی جاؤں گا -

. . . .

رٔمی - آداب عرض - میٚنہِ جناب چھُہ عرض
ٹوٗرِسٹ آفسر - آداب عرض - کرِو حُکم -
رٔمی - اَسی جناب چھِہ یژھان پہلگام گژھُن -
بس کَژِ بجہِ چھےٚ نیران -
ٹوٗرِسٹ آفسر - پہلگامہٕ خاطرٕ چھےٚ یتہِ پیٹھہٕ
واریاہ بسہِ نیران - سارے بسہ
چھےٚ صُبحن نوٚ بجے نیران -
مگر اَز کل چھُہ سیٹھاہ رَش - توٚہیہِ
پَزِ وۄنی پنٕنۍ سیٹ بُک کرٕنۍ

آداب عرض - جناب ایک عرض ہے -
آداب - حکم کیجیے -
ہم پہلگام جانا چاہتے ہیں -
بس کتنے بجے نکلتی ہے -
پہلگام کے لئے یہاں سے کافی بسیں
نکلتی ہیں - سبھی بسیں سویرے
نو بجے نکلتی ہیں -
لیکن آج کل کافی رش ہے - آپ کو
پہلے سے ہی اپنی سیٹ بک کرنی چاہیئے -

رُمی ۔ اَسی ہیکوا شام تام پٔتھ گرٕ واپس یِتھ۔
کیا ہم شام تک اپنے گھر واپس لوٹ سکتے ہیں۔

ٹوٗرسٹ آفسر ۔ آ ضرور۔ تُہیٖ وٲتِو ستھ بجے
تام واپس سرینگر۔ رٹِو یہ چھپیٚمٕژ
سیاحن ہنٛدِ خاطرٕ اکھ کِتاب۔
اَتھ منٛز چھُ کشیرِ ہُنٛد نقشہ تہٕ
باقٕے سٲرے زانکٲری۔

ہاں۔ ضرور۔ آپ لوگ سات بجے تک
واپس سرینگر پہنچ جائیں گے۔ لیجیے یہ
سیاحوں کے لئے ایک کتاب ہے۔ اِس
میں کشمیر کا ایک نقشہ اور باقی
تمام جانکاری درج ہے۔

رُمی ۔ پگاہ خاطرٕ میلنا ٹِکٹہٕ۔
کیا کل کے لئے ٹکٹیں مل سکتی ہیں۔

ٹوٗرسٹ آفسر ۔ تہٕ کرِو تُہیٖ بُکنٛگ کلارکس
نِش پتاہ۔
وہ آپ بکنگ کلارک سے پتہ
کیجیے۔

رُمی ۔ اچھا جناب شُکرِیا۔
اچھا جناب شکریہ۔

ٹوٗرسٹ آفسر ۔ شُکرِیا۔
شکریہ۔

- -

رُمی ۔ پگاہ خاطرٕ چھا کانٛہہ سیٖٹ پہلگام؟
کیا پہلگام کے لئے کل کوئی سیٹ خالی ہے۔

بُکنٛگ کلارک ۔ کُژ سیٖٹٕ؟
کتنی سیٹیں۔

رُمی ۔ ژور۔
چار۔

بُکنٛگ کلارک ۔ آ۔ دِیِو شیٹھ روپیہ؟
ہاں۔ ساٹھ روپے دیجیے۔

رُمی ۔ رٹِو۔
لیجے۔

بُکنٛگ کلارک ۔ رٹِو ژور ٹِکٹہٕ۔
لیجے چار ٹکٹیں۔

گرامر

اِس سبق میں صوری افعال پژن "چاہیے" برژھن "چاہنا" اور ہیکُن "سکنا" کے علاوہ ضمیر معکوس پنُن "اپنا" کا اِستعمال کیا گیا ہے۔

مثلاً۔

مذکر/مونث

	واحد	جمع
مُتکلم/غائب	پزِ	پزن
حاضِر واحد	پزِے	پزنَے
حاضِر جمع	پزِوِ	پزوَ

مے/اَسہِ/تَمِس/تمِن	پزِ اخبار پرُن/کِتاب پرِنی۔
"	پزِن اخبار پرِنی/کِتابہ پرِنہِ۔
ژے	پزِے مضمُون لیکھُن/چھِٹھ لیکھنی۔
"	پزنے مضمُون لیکھنی/چھِٹھہِ لیکھنہِ۔
توہہ	پزِوِ سوال پرِژ ژھُن/کتھہ پرِژ ژھنی۔
"	پزوَ سوال پرِژ ژھنی/کتھہِ پرِژ ژھنہِ۔

ضمیر معکوس

پنُن پننی پننی پننہِ

مےٚ پَزِ پَنُن پتلون چھلُن۔	مُجھے اپنی پتلون دھونی چاہیے۔
مےٚ پَزٕن پنٕنۍ پتلون چھلنۍ۔	مُجھے اپنی پتلونے دھونی چاہییں۔
مےٚ پَزِ پنٕنۍ قمیٖض چھلنۍ۔	مُجھے اپنی قمیض دھونی چاہیئے۔
مےٚ پَزٕن پنٕنہٕ قمیٖضہٕ چھلنہٕ۔	مجھے اپنی قمیضیں دھونی چاہیئیں۔
پانٕے	"اپنے آپ / خود ہی"
مےٚ پَزِ پانے گرٕ گژھُن۔	مجھے خود جانا چاہیئے۔
ژےٚ پَزِ پانے پکُن	تمہیں خود چلنا چاہیئے۔
تۄہہِ پَزِ وٕ پانے کامہٕ کَرٕنۍ	آپ کو خود کام کرنا چاہیئے۔

ۄسہِ پَزِ پنُن سبق پانے پرُن	ہمیں اپنا سبق خود پڑھنا چاہیئے

مشق

ا۔ نیچے دِیے گئے جملوں کو پڑھیے اور افعال کی مُختلِف صورتوں کو سمجھیئے؟

(۱) پَزُن

مےٚ / اَسہِ / تمِس / تِمَن	پَزِ پنُن گَرٕ گژھُن۔	مجھے، ہمیں، اُسے، اُنہیں اپنا گھر جانا چاہیے
"	پَزٕن پنٕنۍ ژوٗنٹھۍ کھیٚنۍ۔	" اپنے سیب کھانے چاہییں
ژےٚ	پَزِ پنٕنۍ ٹکٹ اَنٕنۍ۔	تمہیں اپنی ٹکٹ لانی چاہیئے۔
"	پَزٕن پنٕنہٕ ٹکٹہٕ ہاوٕنہٕ۔	" اپنی ٹکٹیں دِکھانی چاہیئیں۔
تۄہہِ	پَزِ وٕ پنُن یار سمجھاوُن۔	آپکو اپنا یار سمجھانا چاہیئے۔
"	پَزٕ نوٕ پنٕنۍ پلو چھلنۍ۔	" اپنے کپڑے دھونے چاہیئیں

(ب) یژھُن

کشمیری	اردو
۱. بہٕ چھُس یژھان پہلگام گژھُن ۔	مَیں پہلگام جانا چاہتا ہوں ۔
اَسۍ چھِ یژھان سٲر کرُن ۔	ہم سیر کرنا چاہتے ہیں ۔
ژٕمی چھُ یژھان گُرِس کھَسُن ۔	ژمی گھوڑے پر چڑھنا چاہتا ہے ۔
۲. مےٚ، اَسہِ، تٔمۍ، تَمہٕ، تِمو یوٗژھہ ڈرامہٕ وُچھُن ۔	مَیں نے، ہم نے، اُس نے، انہوں نے ڈراما دیکھنا چاہا
" یژھہِ ژوٗنٹھ کھیٚنۍ ۔	" سیب کھانے چاہیے ۔
" یژھہ فِلم وُچھٕنۍ ۔	" فلم دیکھنی چاہی ۔
" یژھہِ ناولہٕ پرٕنۍ ۔	" ناولیں پڑھنی چاہی ۔
ژٕ ءے یوٗژھِتھ بسہِ کھسُن ۔	تُم نے بس میں چڑھنا چاہا ۔
" یژھِتھ نقشہٕ وُچھٕنۍ ۔	تُم نے نقشے دیکھنے چاہے ۔
" یژھِتھ بُکنگ کرٕنۍ ۔	تُم نے بُکنگ کرنی چاہی
" یژھِتھ ٹِکٹہٕ اَنِنہٕ ۔	تُم نے ٹِکٹیں لانی چاہیں ۔
تۄہہِ یوٗژھِوٕ سٲر کرُن	آپ نے سَیر کرنی چاہی
یژھِوٕ باغ وُچھٕنۍ	آپ نے باغ دیکھنے چاہے ۔
یژھِوٕ چاے چیٚنۍ	آپ نے چائے پینی چاہی ۔
یژھِوٕ ٹِکٹہٕ کڈنہٕ	آپ نے ٹِکٹیں نکالنی چاہیں ۔

(ج) ہیکُن

کشمیری	اردو
۱. بہٕ چھُس ہیکان یہٕ کِتاب پرٕتھ ۔	مَیں یہ کِتاب پڑھ سکتا ہُوں ۔
ژٕ چھُکھ ہیکان پنُن کمرٕ صاف کٔرِتھ ۔	تُم اپنا کمرا صاف کر سکتے ہو ۔
سُہ چھُ ہیکان کٲشُر بوٗلِتھ ۔	وُہ کشمیری بول سکتا ہے ۔
لڑکہٕ چھِ ہیکان اُردوٗ لیکھِتھ ۔	لڑکے اُردو لکھ سکتے ہیں ۔

۲- میٚ، اَسہ، ژٚے، تَمہِ، تِمو   ہیٚوٚک بالہِ گِندِتھ۔   میں، ہم، وہ، وہ بال کھیل سکے۔

"   ہیٚکو اخبار پٔرِتھ۔   "   اخبار پڑھ سکے۔

"   ہیچ کأم کٔرِتھ۔   "   کام کر سکی۔

"   ہیچہ ژوٚچہ بناوِتھ   "   روٹیاں بنا سکیں۔

ژٚے   ہیٚوٚتھ کٲشُر بوٗلِتھ   تم کشمیری بول سکے۔

ہیکیتھ ژور ژونٛٹھ کھیتھ   تم چار سیب کھا سکے۔

ہیچھتھ ٹکٹ اَنِتھ   تم ٹکٹ لا سکے۔

ہیچھتھ ٹکٹہ کڈِتھ   تم ٹکٹیں نکال سکے۔

توٚہہِ   ہیٚوٚکو پہاڑس کھٔسِتھ   آپ پہاڑ پر چڑھ سکے۔

ہیکِو وسارِے میوٚہ کھیتھ   آپ سبھی پھل کھا سکے۔

ہیچ وٕ کار چلاوِتھ   آپ کار چلا سکے۔

ہیچہ وٕ کامہِ کٔرِتھ   آپ کام کر سکے۔

۳-   بہٕ ہیکہٕ دِلہِ گژھِتھ۔   میں دہلی جا سکوں گا۔

اَسۍ ہیکَو کرکٹ گِندِتھ۔   ہم کرکٹ کھیل سکیں گے۔

ژٕ ہیککھ ٹوٗرسٹ سینٹر گژھِتھ۔   تم ٹورسٹ سینٹر جا سکو گے۔

توٚہۍ ہیکِو نقشہٕ وُچھِتھ   تم نقشہ دیکھ سکو گے۔

سُہ ہیکہِ سوال پرٛژھِتھ   وہ سوال پوچھ سکے گا۔

تِم ہیکن جواب دِتھ۔   وہ جواب دے سکیں گے۔

۲۔ نیچے دیئے گئے جملوں کا اُردو میں ترجمہ کیجیے ؟

۱۔ مےٚ پٔرِ سُلہٕ وٕہتھٕ تہٕ سآرۍ کٔرُن۔
۲۔ اَسہِ پٔزِن پننۍ گرٕ صاف تھاوٕنۍ۔
۳۔ ژٕ کیا چھُکھ یٔژھان بنُن۔
۴۔ توٚہۍ کیا چھِو یژھان کرُن۔
۵۔ سہ چھُہ ہکان پنُن گرٕ دوہے گژِ صحتہ۔
۶۔ دِلہٕ خاطرٕ چھےٚ یِیتہِ پیٹھٕ واریاہ ریلہٕ گژھان۔
۷۔ لڑکہٕ ہیکن پانے پورٕ واتتھ۔

۳۔ مندرجہ ذیل سوالات کے جواب لِکھیے ؟

۱۔ توٚہۍ چھِوا پہلگام گٔمٕتۍ۔
۲۔ یہِ کتِھ جاے چھےٚ۔
۳۔ پہلگامہٕ خاطرٕ کتہِ چھےٚ ٹکٕٹ سپدان۔
۴۔ توٚہۍ چھِوا ہیکان کاشُر ٹھیکہ پاٹھۍ بوٚلِتھ۔
۵۔ کاشُر ہیچھنہٕ خاطرٕ کیا پزِ توٚہہِ کرُن۔

۴۔ نیچے دیئے گئے الفاظ اور فقرے اپنے جملوں میں اِستعمال کیجئے؟

وۄنۍ۔ وُنۍ۔ پتاہ کرُن۔ پژٕژھُن۔ ہیک کرُن۔ زانکٲری

ذخیرہ الفاظ

پتاہ کرُن	پتہ کرنا	بۄژھہِ	پہلے سے ہی
وُنۍ	ابھی	سیاح	سیاح
برُژھُن	چاہنا	زانکٲری	جانکاری
پژُن	چاہیے	سأرے	ساری
ہیکُن	سکنا	سارِیے	ساریی
کُتھ	کتنے		
کُتھ بجہِ	کتنے بجے		

سبق۔ ۱۰۔

بازر گژھن

ریتا۔ توٚہۍ گژھِوا اَز بازَر۔

اَشوک۔ کیاہ کرنہٕ۔

ریتا۔ توٚہۍ اَنِو اَکھ جان پَہن شالا اَکھ

اَشوک۔ کَتھ کُیتھ؟

ریتا۔ میانِہ وٲسہِ کُیتھ۔ تَس چھُ خاندَر۔

اَشوک۔ نہٕ میانہٕ ذُریہ ییہِ نہٕ یہِ کام کرنہٕ۔

ریتا۔ کیازِ؟

اَشوک۔ تِکیازِ مےٚ چھےٚ نہٕ شالَن ہنٛزِ پوٗرٕ واقفیت۔

ریتا۔ توٚہۍ ہیٚکِو پرویز صاأبس۔ تِم ہِن تُوہہِ سٟتۍ۔

اَشوک۔ آتہِ چھُ ٹھیکھ۔ اچھا بہٕ کرِ تِمن فون۔

ٹیلِفون کرُن

اَشوک۔ ہیلو۔ ہیلو۔ پرویز صاأب چھاسأ؟

نوکر۔ آ۔ توٚہۍ کَم چھِو بولان؟

اَشوک۔ بہٕ چھُس اَشوٗک۔

نوکر۔ ٹھُہرِو بہٕ کرِ تِمَن آلَو۔

پرویز۔ آداب عرض اَشوک جی۔

ڈُلو وارے چھوٕ؟

اَشوک۔ اہن حض وارے۔ تۄہیہ چھوٕ وارے؟

پرویز۔ بِلکُل ٹھیکھ۔ کُرِو حُکمُ؟

اَشوک۔ تۄہیہ چھُ تکلیف دِیُن۔

اَسہِ چھُ اَکھ شال ہیون۔

تۄہیہ ہیکِوا مےٚ ستہٕ بازر یِتھ۔

پرویز۔ کَر بٲگی؟

اَشوک۔ اَز شامس۔

پرویز۔ آ۔ ضرور۔ تۄہیہ واتِو شامَن ژور بجے لال چوک۔

بہٕ سمکھ تِتے۔

اَشوک۔ کَمہِ دُکانس پیٹھ؟

پرویز۔ سِلیکشن سینٹر۔

اَشوک۔ آ ٹھیکھ چھُ۔ اچھا شُکریا۔

شالہٕ دُکانس پیٹھ۔

اَشوک۔ آداب عرض۔

پرویز۔ آداب عرض۔ خاجہ صاحب یم چھِ اَشوک جی مےٲنی یار۔

یمَن ہاوِو شال۔

شالہٕ وول۔ کم شال؟ مردانہٕ کِنہٕ زنانہٕ؟

اشوک۔ زنانہٕ شال۔

شالہِ وول۔ وُچھو مہارا۔ یِم چھہ زنانہٕ شال۔ توٚہۍ کتھِ قٕسمٕچ تام گژھہِ آسٕن۔

اَشوک۔ بس درمیانٕی۔ نہٕ زیادٕ دزٕوٗگ تہٕ نہٕ زیادٕ سٔرٕوٗگ۔

شالہِ وول۔ اچھا کُس قٕسم گژھہِ۔ رَفَل، پشمینہٕ کِنہٕ شاہ تُوٗس۔

اَشوک۔ یِمَن منٛز کیاہ فرق چھہ؟

شالہِ وول۔ رَفَل چھہ کم قیمتُک۔ پشمینہٕ چھُہ آمہِ کھوتہٕ دزٕوٗگ تہٕ جان تہٕ شاہ تُوٗس چھُہ سارِوے کھوتہٕ جان تہٕ قٕیمتی۔

اَشوک۔ پرویز صاب توٚہۍ دِیو مشورٕ۔

پَرویز۔ مےٚ چھُہ باسان پشمینہٕ شال روزِ ٹھیکھ۔

شالہِ وول۔ یِم چھہ پشمینہٕ شال۔ یِتھہٕ شالس چھےٚ جان اَتھہٕ کام۔

پَرویز۔ آ یہ چھُہ جان۔ اَشوک جی توٚہۍ چھاوہ رنٛگ پسنٛد۔

اشوک۔ آ بِلکل۔ تہنٛد پسنٛد چھےٚ ساٲنۍ پسنٛد۔

پَرویز۔ اَتھہٕ کیاہ چھُہ قٕیمتھ؟

شالہِ وول۔ پانٛژھ ہتھہ روپیہ۔

پَرویز۔ تہٕ گو زیادٕ۔ کیٚنٛژھاہ کٔرِو کم۔

شالہِ وول۔ توٚہۍ چھےٚ پتاہ ساٲنۍ ریٹ چھےٚ گنٛڈِتھ۔ دٕہ روپیہ دِیہ تو کم۔

ژلِو جناب شال۔ بیٹھہ چھا کینْہہ حُکُم؟

اَشوک۔ بس شُکرِیا۔ ژلِو پانْسہ۔

شالہِ وول۔ اچھا جناب شُکرِیا۔

اَشوک۔ پَرویز صاحب پکِو وونْ گرٕ ھوگرٕ۔

پَرویز۔ نۂ وُنکِس نہٕ۔ بیٹھِو کُنہِ ساتہٕ۔

اَشوک۔ اچھا شُکرِیا۔

گرامر

اِس سبق میں درجہ (DEGREES) اور طورِ مجہول (PASSIVE VOICE) کا اِستعمال کیا گیا ہے۔ اِس کے علاوہ کیاز "کیوں" اور تکیاز "کیونکہ" کا استعمال بھی دکھایا گیا ہے۔

مثلاً

(ا) بہٕ چھُس کام کران۔	میانہِ ذٔریہِ چھُے کام کرنہٕ یوان۔
اَسہِ چھہ کاشُر پران۔	سانہِ ذٔریہِ چھُہ کاشُر پرنہٕ یوان۔
ژٕ چھُکھ گِنْدان۔	چانہِ ذٔریہِ چھُہ گِنْدنہٕ یوان۔
تۄہیہ چھِو شال ہیوان۔	تُہِنْدِ ذٔریہِ چھُہ شال ہیِنہٕ یوان۔
سُہ چھُہ کِتاب پران۔	تِسنْدِ ذٔریہِ چھِے کِتاب پرنہٕ یوان۔
تِم چھِہ چِٹھ لیکھان	تِہنْدِ ذٔریہِ چھِے چِٹھ لیکھنہٕ یوان۔
اَشوک چھُہ بازٕر گڈھان۔	اَشوک نہِ ذٔریہِ چھُہ بازٕر گڈھنہٕ یوان۔

(ب) ژمی چھُ جان لڑکہٕ (تفضیل مطلق)

ژمی چھُ چانہِ کھوتہٕ جان لڑکہٕ (درجہ تفضیل)

ژمی چھُ سارِوٕے کھوتہٕ جان لڑکہٕ (تفضیل کُل)

مشق

۱۔ نیچے دیئے گئے جملوں کو ماڈل کے حساب سے تبدیل کیجئے؟

(ا) بہٕ چھُس بازر گژھان ← میانہِ ژٕریہ چھُ بازر گژھنہٕ یِوان

اَسی چھِ شال مُلہٕ ہیوان۔

ژٕ چھکھ کاشُر بولان

تۄہیہِ چھو بتہٕ کھیوان۔

پَروین چھِ ٹیلِفون کران۔

لڑکہٕ چھِ بالہِ گیٚوان۔

بہٕ گوس پہلگام ← میانہِ ژٕریہ آو پہلگام گژھنہٕ۔

اَسہِ ژھچہ کشیر

ژٕےٚ کوٚر ژھتہٕ باغس سٲر۔

تۄہیہِ ہیوٚتوٲکھ شال۔

تمہٕ کوٚر لڑکس آلو۔

تم پیٚار بیہِ دُکانس پیٹھ۔

بہٕ گژھہ دِلہِ ← میانہِ ژٕریہ بیہِ دِلہِ گژھنہٕ۔

اَسی کرَو یہ کٲم۔

ژٕ پرکھ کاشِر کِتاب۔

تۄہیہِ گژھو بازر۔

تم ین گرِ واپس۔

(ب) یہِ چھُ جان لَڑکہٕ ← یہِ چھُ چانہِ کھوتہٕ جان لَڑکہٕ۔
یہِ چھُ سارِوِے کھوتہٕ جان لَڑکہٕ۔

ہُو چھےٚ چالاکھ کوٗر۔
ہُمہٕ چھےٚ یاوٕ زنانہٕ۔
شہ چھُ قابِل ڈاکٹر۔
تِم چھہ خراب مٔرد۔
رٔشید چھُ سیٹھا تھوٚد۔
پٔرویز چھُ لوٚڈ۔

یہِ شال چھُ جان ← یہِ شال چھُ ہوٚمہِ کھوتہٕ جان۔
یہِ شال چھُ سارِوِے کھوتہٕ جان۔

یہِ کِتاب چھےٚ جان۔
ہُو جاے چھےٚ خوبصوٗرتھ۔
یہِ قلم چھُ سیٹھا سستہٕ۔
یِم شال چھہ موٗمولی۔
یہِ ٹِکٹ چھےٚ دژوٚج۔
یہِ چیٖز چھُ سٔروٚگ۔

(ج) تہِ کیاہ چھکھہ کاشُر پَران؟ ← تِکیاہ زیہ چھےٗ جان زَبان.

تہِ کیاہ چھکھہ کَتھہ کَران؟

تۄہی کیاہ چھو پہلگام گژھان؟

اَشوک کیاہ چھُ شال ہیوان؟

پرویز کیاہ چھُ بازر گژھان؟

کاشِرۍ شال کیاہ چھہ مشہوٗر؟

اَسی سارے کیاہ چھہ بتہٕ کھیوان؟

۲- نیچے دِیئے گئے جُملوں کا اُردو میں ترجمہ کیجئے؟

۱. یہ چھُس پَژھان اَکھ جان پہَن شال عَملی ہیوٗن۔

۲. چانہِ وٕلیسہ کُر چھُ خانٕدر۔

۳. تمہِ سٕنٛزِ ذٔریہِ بیہہ یہ کام کرنہٕ۔

۴. تۄہہ چھا پرویز صابَس سٔتۍ واقفیت۔

۵. شاہ تۄس چھُ پشمینہ کھوتہٕ زیادٕ قیمتی.

۶. یہ چھہ سارِوے کھوتہٕ مشہوٗر دُکان۔

۷. تۄہۍ کیاہ چھو کاشُر ہیچھان۔

۸. کاشِرۍ شال چھہ مشہوٗر. تِکیاہ زِ یمن چھےٗ جان اَکھنہٕ کام آسان۔

۹. سون سکوٗل چھُ سارِوے کھوتہٕ جان۔

۱۰. ژٕکو وۄنۍ گژھو گُلمرگ۔

وۄنۍ یہ بس۔

ذخیرہ الفاظ

جان پہن	اچھا سا	ہاوُن	دِکھانا	سترٕگ	سَستا
کمتھ کُشتھ	کِس لئے	مَردانہٕ	مردانہ	سترٕگی	سَستے
خانٛدر	شادی	زنانہٕ	زنانہ	سترٕج	سَستی
ذٕریہٕ	ذریعہ	قیمتھ	قیمت	سترٕجہٕ	سستی
پوٗرٕ	پوُرا/پوری	دَرمیانی	درمیانی	واپَس یِوُن	واپس آنا
نِیُن	لینا	درٕگ	مہنگا	سارِوٕے کھوتہٕ	سب سے
تکلیف دِیُن	تکلیف دینا	درٕگی	مہنگے	مشوٗرٕ	مشورہ
کَر بٕ گ	کِس وقت	درٕج	مہنگی	اَتھٕ کاٗم	دست کاری
سمکھُن	مِلنا	درٕجہٕ	مہنگی	کم کرُن	کم کرنا
پتاہ آسُن	پتہ ہونا/معلوم ہونا			بییہٕ کُنہٕ ساتہٕ	پھر کبھی
گنٛڈُن	باندھنا				
وُنکیُن	اِس وقت				

فرہنگ

ا

SPEECH ORGANS	اعضائے نطق/کلام
INITIAL	اِبتدائی
FINAL	آخری
NASALIZED	اَنفی
VERBS	اَفعال
AUXILLARY VERBS	اِمدادی فعل
HONORIFIC	احترامی
IMPERATIVE	اَمر
NOUN	اِسم
GENITIVE CASE	اضافی حالت
CONTINOUS	اِستمراری

ب

INANIMATE	بے جان

ت

GRAPHEME	ترسیم
CONTRAST	تضاد
PALATALIZED.	تالویایا
PALATALIZATION	تالویت
PERFECT ASPECT	تمامی کیفیت
POSITIVE DEGREE	تفضیل مطلق
SUPERLATIVE DEGREE	تفضیل کل

ج

جنس	GENDER
جاندار	ANIMATE
جار موخر	POST POSITION

ح

حاضر	PRESENT
حالت	CASE
حالتی اختتامیہ	CASE SUFFIX

خ

خفیف	SHORT

د

درمیانی	MEDIAL
دُ سببی	DOUBLE CASUAL
درجہ	DEGREE
درجہ تفضیل	COMPARATIVE DEGREE

س

سخت	HARD
سببی فعل	CAUSAL VERB

ص

صوت	SOUND
صوتیہ	PHONEME
صوری فعل	MODAL VERB
صفت	ADJECTIVE
صُورت	FORM

ض

DEMONSTRATIVE PRONOUN	ضمیرِ اشارہ
POSSESSIVE PRONOUN	ضمیرِ اضافی
INTEROGATIVE PRONOUN	ضمیرِ استفہامی
PERSONAL PRONOUN	ضمیرِ شخصی
REFLEXIVE PRONOUN	ضمیرِ منعکس

ط

LONG	طویل
PASSIVE VOICE	طورِ مجہول
MODES OF GREETING	طرزِ سلام

ع

NUMBER NUMERAL	عدد

غ

UNROUNDED	غیر مدوّر
VOICELESS	غیر مسموع
UNASPIRATED	غیر ہکاری
3rd PERSON	غائب

ف

VERB	فعل
VERB ROOT	فعلی مادہ
AGENTIVE CASE	فاعلی حالت

ک

SPEECH	کلام
SPEECH SOUND	کلامی آواز

گ

گردان — DECLENSION

ل

لاحقہ — SUFFIX

م

مصوتہ — VOWEL

مصمتہ — CONSONANT

مدوّر — ROUNDED

معیاری — STANDARD

مستفاد — BORROWED

مسموع — VOICED

متکلم — 1st PERSON

ماڈل — MODEL

مصدر — INFINITIVE

مستقبل — (SIMPLE) FUTURE

ماضی — (SIMPLE) PAST

ن

نرم — SOFT. نفوذیہ — GLIDE

نصبی حالت — DATIVE CASE

ہ

ہکاری — ASPIRATED

ہم صوت حروف — HOMOPHONOUS LETTERS

ے

یک سببی — SINGLE CAUSAL